

BIASA Tutti i diritti riservati

RENDICONTI

DELLA

REALE ACCADEMIA DEI LINCEI

CLASSE DI SCIENZE MORALI, STORICHE

E FILOLOGICHE

SERIE QUINTA. Vol. IX.



ROMA

TIPOGRAFIA DELLA ACCADEMIA

1900

Seduta del 18 marzo 1900 — A. MESSEDAGLIA presidente.

IL TESTO COPTO DEL TESTAMENTO DI ABRAMO.

Nota del Socio L. GUIDI.

Dell'importante apocrifo chiamato il Testamento di Abramo, ora si conoscono almeno tre recensioni, se possiamo chiamarle così, cioè due greche ed una orientale (arabo-etiopica) ⁽¹⁾. In quest'ultima al testamento di Abramo è aggiunto il testamento di Isacco e quello di Giacobbe, ed i tre scritti, forniti di un'introduzione che dà loro apparentemente la forma di omelia, sono attribuiti nientemeno che a S. Atanasio. Sono lieto di poter pubblicare ora da un codice vaticano il testo copto del Testamento di Abramo, cui farò seguire quello dei Testamenti di Isacco e di Giacobbe. Il testo che pubblico ci rappresenta la forma più antica della recensione orientale, perocchè dal copto deriva, senza dubbio, l'arabo e da questo l'etiopico. Nè solamente il copto è più antico, ma assai più corretto dell'arabo, nel quale è spesso frainteso l'originale, come vedesi dai luoghi che ha dato il Barnes. Sarebbe tuttavia desiderabile che anche queste due traduzioni, l'araba e l'etiopica, fossero pubblicate; allora sul fondamento di tutti i testi che ce ne rimangono, si potrà dare una traduzione completa della recensione orientale

(1) Cf. M. RH. JAMES, *The testament of Abraham*, Cambridge-1892. (*Texts and Studies*, II, 2). Nell'appendice, dovuta al Sig. W. E. BARNES, è data la traduzione inglese del testo arabo di quasi tutto il testamento di Isacco, e di molta parte di quelli di Abramo e di Giacobbe. Cf. ZOTEN-NAU nel Catalogo dei mss. etiopici di Parigi, pag. 200 e VASSILIEV, *Anecd. graeco-byzant.* I, pag. LVI.

del testamento dei tre Patriarchi, in una lingua più generalmente conosciuta e che permetta a tutti i dotti di conoscere questa forma del pseudoepigrafo.

Il codice vaticano copto 61, che contiene questo testo, porta la data del 962 (1), onde lo scritto risale almeno al X secolo.

ⲉⲗ

f. 148^b

ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΣΩΜΑ. ΠΤΕ ΠΕΝΙΟΤ
ΕΘΟΥΑΒ. ΠΙΓ ΜΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ. ΑΒΡΑΑΜ. ΠΕΜ
ΙΣΑΑΚ ΠΕΜ ΙΑΚΩΒ ΠΙΣΛ. ΑΒΡΑΑΜ ΜΕΝ. ΑΓΓΧΑ
ΣΩΜΑ ΕΘΡΗ ΠΙΣΟΥΚΗ ΜΠΑΒΟΤ ΜΕΣΩΡΗ. ΙΣΑΑΚ
ΔΕ ΟΠ. ΠΙΣΟΥΚΗ. ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΟΠ ΠΙΣΟΥΚΗ ΜΠΑΙΑΒΟΤ
ΡΩ ΟΠ ΜΕΣΩΡΗ. ΟΤΟΖ ΑΥΘΙΤΟΥ ΕΠΙΦΗΟΥΤΙ ΘΕΝ
ΟΥΩΟΥ. ΠΕΜ ΟΥΤΑΙΟ. ΦΑΙ ΕΤΑΓΟΥΟΝΓΖ ΕΒΟΛ
ΠΧΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΘΟΥΑΒ. ΑΒΒΑ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΙΑΡ-
ΧΗΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΠΤΕ ΡΑΚΟΤ ΟΤΟΖ ΠΙΑΠΟΤΟΛΙΚΟΣ
ΠΙΑΛΕΖΑΠΔΡΕΑΣ. ΦΑΙ ΕΤΑΓΧΕΜΕΓ ΘΕΝ ΖΑΠΟΥ-
ΤΑΓΜΑ ΠΑΡΧΕΟΣ ΠΤΕ ΠΕΝΙΟΤ ΕΘΟΥΑΒ ΠΑΠΟ-
ΣΤΟΛΟΣ ΘΕΝ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΠΤΕ ΦΤ ΑΜΗΗ.

(1) Cf. HYVERNAT, *Album de Paléogr. copte*, Paris-Rome 1888, n. 28. L'edizione corrisponde esattamente al codice anche nelle forme non regolari p. ex. con E per A. I capoversi del codice (che spesso rispondono a maggior pausa) conservano nella stampa la lettera iniziale maiuscola; dove il cod. (generalmente quando avvi una piccola pausa) lascia uno spazio maggiore fra due parole, nel quale, per lo più, sono segnate due linee, ho messo un punto. A pag. 166 l. 21' ΟΥ in ΕΟΥΓΟΡΑΙΑ è aggiunto posteriormente sulla linea e p. 176, l. 19 manca in ΟΥΟΥΩΓ; pag. 178 l. 17, a ⲧⲓⲁⲃⲓ corrisponde nell'arabo (BARNES, 188) « *smiles with blains and terror and fear* » e ib. l. 21, (BARNES, ib. cf. testo greco p. 99) « *some of them with the faces of serpents* ».

σωτηρι εροι θεν ουτ ζονη. ω πιλαος ιμμα-
 χρς. ιταχω ερωτην ιμφβιος. νειν πιχινι εβολ
 θεν σωμα ιτε νενιοτ εθουαβ ιπατριαρχης
 αβρααμ. νειν ισαακ. νειν ιακωβ. Φαι ετα-
 χεινθ θεν νισυνταγμα ιαρχειος ιτε νενιοτ
 εθουαβ ιαποστολος αποκ πετενωτ αθανα-
 σιος *εουζνοτ ποτον νιβεν εθιασωτην ερωτ f. 149^a
 ισετωτ ιμφτ. Χε ασωπι ετατθωντ ε-
 θουη ιχε νιεροου ιτε νενιωτ αβρααμ ιπα-
 τριαρχης. α φτ οτωρη χωροη ιμιχανη πι-
 αρχναττελος εθουαβ. ερεφχω παη ιπρω
 ιτεφχινι εβολ θεν σωμα. Αβρααμ δε παφχι
 εβολ θεν τκοι νε. α μιχανη παρχναττελος.
 οτωρη παη εβολ οτορ πεχαη παη. Χε ιμοκ. πι-
 νιφτ ιρωι αβρααμ. Αφερωτω ιχε αβρααμ.
 πεχαη ιμιχανη. παρχναττελος. χε ιμοκ το-
 να. παου ισον. Πχε ιπατριαρχης αβρααμ
 ιμιχανη παρχναττελος. χε ακινοτ εβολ
 θων. ιε εκπαυε πακ εθων. εκμουι θεν ται-
 ρνια ιματατκ. Απατ ω πασον τιζονκ
 εροκ ινπω ιτε οτηνριον ιτερθωρκ θεν
 τκοι νε. Πενεπωι πεχε αβρααμ. ιαλεαζαρ
 πεφβωκ. χε ιωι *ιμοκ μαυε πακ εθουη ετ-

150- **բոլիս. ևսոյի նի յոյաւօրք յտէրաձ
 արարան յսեմո ցոյ. ևսոս ևգծիւ զ
 յաւոյտանոյն. իւրէ ևսոն յաւրան. չե
 ևսրոյար թո՛ւ տեւն յտէկնի նի. ևձա
 արարտաւոյնոյ. յտէմոյն ևսն ձեւ տկոյ.
 յտէնճրաւ յաւ յեւերնոյ. Զտաւոյնոյ ևս-
 մոյն ևսն յաւոյնօր ձարաւ յոյսոյն եգոյ
 յտ յտար. եոյնոս յե ձեւ տեգփոյս. Զտաւեւ
 եոյսն. ևս եւոձ ձեւ ոյա յնտար. ևփրի
 յոյնոյ. եսոյն եւոձ յա տ յոս եսո ևսոս.
 Եւ ցոյաւ. ցոյաւ. ցոյաւ. յիւ փն ետա յիւ-
 յոյն յաւոյն ցոյ. Ու և ետա ևսրան ցոյեւ
 երաւ. և ոյնոյն յոյն ի ձոյն եսո յիւ-
 ձեւ. Ետաւօր. և եոյն ետոյն. ևս
 եոյն եսն յաւրան. իւրէ ևսրան յիսակ
 յիսոյն. *Եւ յիսոյն յիսակ յոս ևսո. ևսոյն
 յիսակն ևսոյն. յտէնոյն յնիճաւոյն յե-
 յաւոյն յիսոյն եւոձ ետաւոյն երոյ. Եւ
 յիսոյն յա ևսոս նի չե յիսոս յե փոյն
 յեկոյն յիսոյն յոյսոյն ետաւոյն. Ետաւոյն
 եւոձ յնիճաւոյն յոյսոյն յիսոյն եոյն-
 յաւոյն ցոյ. Զիսո ևսոս ցոյ. և յաւոյն
 յիսոյն յիսակ. չե փոյն յիսոս ետեկոյն**

НАУ: ЕВЕРУУТ ПЪДЪЛЛО ЕВНАЛЕУ. ИСААК ДЕ АФ-
 РИИ: ЕФХУ АММОС. ХЕ ПАИУТ. АВРААМ. ОУ ПЕ
 ПАΙΣΑΧΙ ΕΘΜΕΡ ΠΕΜΚΑΘ ΠΡΗΤ ΠΕΜ ΡΙΜΙ ΕΤΑΙ-
 СУТЕМ ЕРОУ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟТК. ЕКХУ АММОС ХЕ ПΙ-
 ФΑΕ ΠСОП ПЕ ФΑΙ. ПАИУТ ΕΘΝΑЛЕУ. ПЕХЕ
 АВРААМ ΠΙΣΑАК ПΕΦУНΡΙ ХЕ ТСАУУП АП ΖΩ.
 ХЕ ЕТА ОУ УУПΙ АММОΙ. ХЕ ΙСХΕП ΠΙПАУ ТАР
 ЕТА ПАΙΡУМ ХΩΙΔΙ ЕРОΙ А ПАΖΗТ БІ ΠΟΥΦΟΥСІ
 ПЪДРНИ ПЪНТ. *УЕМЕНСУС. ПЕХЕ АВРААМ АПЕУ-
 ВУК. ХЕ ХΩДЕМ АММОК. МАУЕ НАК ЕΠЕСУΟΥ. ΣΗ
f. 150^o
 ОУΟΥ ТЕВЛН ΠΙΒΕП. ІТЕ ЕСУΟΥ. ІТЕ ВΛΕΜΠІ ІТЕ
 ΜΑΣІ. ΑΠΙΟΥΙ ΠΑΠ ΠΤ ΚΑΤΑ ΓΕΠΟΣ ΘΕП АΠΠІ
 ΠΒΕП. УАТОУ ОУΟΥ ФАСΟΥ. ПТАΟΥΠΟΥ АММОΙ.
 ПЕМ ПАΙУЕММО ПРУМІ ЕТАУХΩΙΔΙ ЕРОП. ΘΑ-
 ТРН АПАТЪУΩЛ ЕΠΙМΑ ЕТЕММАУ. ПТАУУПІ
 ПЪНТЕУ УА ЕПЕЗ. АУУУΩЛ ПХЕ ПАΛΟΥ ΠΑВРААМ
 АУІРІ ΚΑΤΑ ФРНТ ЕТАУХОС НАУ. ЗОСОП ДЕ
 ЕТАУІРІ АΠΙСОΒТ А ΜΙΧΑΝΔ І ΕΒΟЛ ΘΕП ΠΠІ
 ΠΑВРААМ ΘΕП ОУУΩВ. АУУУΩЛ ΕΘРНИ ЕΠІΦНОУІ.
 АУФАΘТУ АΠΕМΘΟ ΕΒΟЛ АФТ. АУТΩВЗ АММОУ
 ЕФУУ АММОС АПАІРНТ. ХЕ ТТΩВЗ ПТЕКМЕТА-
 ТАΘОС ОУΟΥ ТТУΟΥ ПТЕКΜΕТΠΑΝТ. ХЕ ΖΗΑ
 ПТЕКОРЕ ПЕРФΜΕУІ АФМОУ ХΟΥКЗ АПРНТ ПА-

Բրաամ. իտեգամ ամադատց. չե զոնոյ բօռ
 f. 151^a ծեփ ցամա. օտօջ իտեկօրե Իսաակ քեզյորի իստ
 քոզ ծեփ օտջօրամա. չե ամալիսիս քոզ ամալ-
 ԵՏԵՄԱԿԻ. օտօջ բօմեր իրիս. ջի ամալ
 իրիտ. չե զոնոյ բօռ ծեփ ցամա չե քեզյօր
 քե. օտօջ օռ. ալիսիս քոզ ալօք քեմաք. քեմ
 ԳԱՅՐԻՆՆ. ազեր օտիկիտ ամետալիսիս քեմալ.
 օտօջ օռ. չե իթօզ քե ֆալիսիս իրիսիսիս.
 քեմ ին բօրալ. բօրե ֆալ ամալիսիս իսալի
 քոզ ԵՏԵՄԱԿԻ օտօջ զիստ. Դերօրիս իչե
 իս օտիկիտիս քեալ ամալիսիս. չե օ մի-
 իսիս իսալի ԵՏԵՄՈՒ. Կալի ջիս ԿԱ
 Բրաամ. օտօջ քիսիս իսկե ԵՏԵՄԱԿԻ բօռ
 իփոյոյ. Դրիկոս իփոյոյ. ջիս քոյիս
 քեմալ. օտօջ իսալ ԵՏԵՄԱԿԻ իփոյոյ իփոյ
 ջիս իփոյոյ. ամերերատիս իսալ ծեփ ջիս
 իսկե. բօրե չե իսալիս քե. օտօջ օռ չե ալիսիս
 քոզ ծալիս իրիսիս իտե մալիս. ԵՏԵՄԱԿԻ
 Դե իչե իսալիս ամալիսիս. ալի օռ ծեփ օտ-
 օ ջիս* ալիս ԵՓՈՒՍ քիս իսալիս ալիսիս
 f. 151^b իսալիս. Դրաամ Դե ալիսիս. քեմ ալիսիս.
 քեմ Իսալիս քեզյորի. ծեփ իսալիսիս Դե.
 քեմ Դրաամ իսալիս քեզյորի. չե ԿԱ ամալ

ԲԱՐՍԻՐԻ. ՆՏԵԿՏՈՒՄ ԵՄԻՄԱՆԵՆԿՈՒՄ. ՅԵ ԵՐԵՄԻՆ
 ԵՄՈՍԻ ՆՅԵ ՍԱԿՅԵՄՈ ԵՏԱՐԽԱԴՆԻ ԵՐՈՍ. ՍԵՅԵ
 ԻՏԱԿ ԵՄԵՐԿԻՄ. ՅԵ ՍԱԿՄ. ԵԻՆՈՒՄ ԶՎ ՃԱՏԵՆ-
 ՈՆՈՒՄ. ՆՏԱԵՆԿՈՒՄ ՃԵՆ ՍԱԵՄԱՐԶ. ՍԵՅԵ Ա-
 ՅՐԱԿԿ. ՅԵ ԵՄԵՆԹԵՐԵՆԻՄ ԵՄՍԱԿՅԵՄՈ ՆՐԱ-
 ՄԻ. ՄԱԿՅԵ ՍԱԿ ԵՃՈՒՆ ԵՍԵԿՏԱՄԻՈՆ. ԵՆԿՈՒՄ ՍԱԿ.
 ԱՅՐԱԿԿ ԶԵ. ԱՐԵՆԿՈՒՄ ՍԵՄ ՄԻՃԱՆԴ. ԻՏԱԿ ԶՎ
 ՍԵՐԿՍԻՐԻ. ԱՐԵՆԿՈՒՄ ՃԵՆ ՍԵՐՏԱՄԻՈՆ. ԱՐԿՍԱՍԻ ԶԵ
 ՃԵՆ ՍԽԻՆԹԵ ՏՓԱԿԻ ԵՄՍԱԿՐԶ ՍՎԱՍԻ ԱՐԿՏԱՍԿ
 ԵՍԿՍԱԻ ՆՅԵ ԻՏԱԿ ԵՐԿՄԵՐԹԱՐ ԵՅՈՂ ՃԵՆ ՍԻՆԿՈՒՄ.
 ԱՐԻ ԶԻՐԵՆ ՓՐՈ ԵՄՍԻՏԱՄԻՈՆ ՆՏԵ ՍԵՐԿԻՄ. ԱՐԿԱԶԶ
 ԵՃՈՒՆ ԱՐԿԱԿ ԵՅՈՂ ԱՐԻՄԻ ԵՐԿԱ ԵՄՈՍԻ* ՅԵ i. 152^a
 ՍԱԿՄ ԱՅՐԱԿԿ. ՏՎԱՆԿ ՆՏԵԿԱՐԿՍԱՆ ԵՄՍԻՐՈ ԵՄԵԿ-
 ՍԻՐԻ ԻՏԱԿ. ՆՏԱԻ ԵՃՈՒՆ ՆՏԱԵՐԱՍՔԱԶԵՍԹԵ
 ԵՄՈՍԿ. ՕՂՈԶ՝ ՆՏԱՍԻ ԵՄՈՍԿ ԵՄՍԱԿԵՍՈՆ ՃԱՏԶԻՆ
 ԵՄՍԱՏԵԿԶՎԱՆ ԵՅՈՂ ԶԻՏՈՒՄ. ՃԵՆ ՏՈՒՆՈՒՄ ԱՐԿՏԱ-
 ՍԿ ՆՅԵ ԱՅՐԱԿԿ ՃԵՆ ՕՒՍԻՄԻՄ ՆՍԹՈՐՏԵՐ. ԱՐԿ-
 ՕՒՍԱՆ ԵՄՍԻՐՈ ՆՏԱԿ ՍԵՐԿՍԻՐԻ. ԻՏԱԿ ԶԵ ԱՐԿՈՒՄ
 ԵՃՈՒՆ ԵՍԵՐԿԻՄ. ԱՐԿԻՓԻ ԵՐԱՐ. ԱՐԶԱԶԽ ԵՃՈՒՆ
 ԵՄՈՒԵՐՆՈՒՄ. ԱՐԻՄԻ ԵՄԱԿԱ. ԶՎԱԶԵ ՆՏԵ ՍԿԵՄԻ-
 ՃԱՆԴ. ՐԻՄԻ ՍԵՄԱՍՈՒՄ ԶՎ. ԵՐՈՒՄ ԵՐԱՍՈՒՄ ԵՄՈՍԿԶ
 ԵՄՍԱԻՐԻՄ. ԵՏԱՍՏԱՏԵՄ ԶԵ ԵՆԱԻ ՆՅԵ ԵՐԵՅԵԿԿԱ.
 ՆԹՈՍ ՍԵՄ ՍԵՍԵՎԻԱԿ ՆՏՐԻՄԻ. ԱՏՏԱՍԿ ԱՍԻ ԶԻՐԵՆ

πῖρο πτε πῖταμον ερε ἀβραάμ ἐπκοτ πῖντε.
 Ἀσσηταμ ερωτ εγριμ φεν ογῖωαμ. ἀσογ-
 ωπ ἄπῖρο ἀσζωλ εδογῖ φεν ογῖθορτερ.
 πεχας πᾶβραάμ χε παῶ πῖωτ ἀβραάμ. μῖ-

ὅβ πῶς ἀσμογ πῖχε παῶ ἰσαάκ. *χε τετεπριμ
 f. 152^b ἄπαιρη†. Επε ἀσπαγ δε οπ πε εμιζανλ εφ-

ριμ. ἀσκοτс δε οп πεχας. χε ἄμωп ἰσαάκ ἀп
 πε ετασμογ. ἰс εῖппе оп †пaγ εἰσαάκ εφ-
 ѱεπᾶκαг пем пeqῖωт. Печас ἄμωп.
 εφοῖ ἄпсмог πoγpωм. χε αἰβέрок πθoк ω π-
 pωм. етaкἰ εβoλ θωп. ἰе екпaἰ εθωп. Уп
 ω пῖpωм. етaкeп пῖωпἰ ἄпaῶ ἀβραάμ.
 εθβε λωт пeqсoп. χе етaтбἰтq пeзсмaλωтoс.
 πθoг пem пeqῖωпἰ. Ἀсepoγω πῖχε μωп.
 пeчaг пeрeβeккa. Чe ω еpеβeккa. †pеqῖωпῑ
 πпἰΔἰкeoс. oγΔe етaἰeп пῖωпἰ ἀп πтe λωт.
 oγΔe oγaἰ ппeqῖωпἰ. Пoῶ гaр пeтpωἰс epoг
 φен μaἰ пἰβeп етeqпaгωλ epoг ἄμωп ελἰ
 ἄпeтгωoγ пaтaгoг ἀп. χе oγтeпoс εqтaἰ-
 нoγт пe. Ἀсepoγω πῖχε еpеβeккa χе кcмa-
 мaт φен тeкxἰпἰ εδογῖ пem тeкxἰпἰ εβoλ.

*
 f. 153^a επε ἀσσογeп тeqсmἰ гaр пe ἰoxeп пeсἰo†.
 пem пeсpωм. Oγoг пeчac πᾶβραάμ. χe

εθεβε ου εκριμι. ερε πιαγιος θατοτκ. Αφερ-
 ουω ηχε αβρααμ. χε ερεσωουη ηθωη. ω τα- (sic)
 υερι χε ουπεθογαβ πε παρωμι. ασεροτω ηχε
 ερεβεκκα εσχω αμμος. Χε εμωη τγωουτ αν
 θεη παρητ. ω παιωτ. ουαι πε φαι εβολ θεη
 ηιτ ηρωμι εταγχωιλι εροκ σαθρηι απιωωηη
 ητε μαμηη. ηαι ετακιρι ητγωουε ερωου. Ουορ
 πεχε αβρααμ ηας αμπαρητ. χε αληθως ω
 ταυερι χε ισχεη πιπατ ρω. ειωι ηνεσβαλταχ
 εβολ. αιεμι χε ουαι πε εβολ θεη ηη εταγρωλ
 εθρηι εσοδομα. αλλα μαρεπθουεχ χε ετακι
 επαίμα εθεβε ου. Αφερωτω ηχε αβρααμ.
 πεχαε αμιχανλ παρχναττελос εφοι απсμοτ
 ηουρωμι χε ετακι επαίμα ηса ου ηρωβ ω
 παοον. Πεχε μιχανλ ηαε χε ισαак πεкуηρι. ^{*} οδ
f. 159^b
 πετηαχω εροκ αφη εταεπατ εροε. Πεχε
 αβρααμ ηсаак. χε ετακπατ εου ω παμεпριτ
 ισαак. Ερεβεκκα δε οη αсамоηη ηсаак εсριμι.
 αсτго εροε εσχω αμμος αμπαρητ. Χε παου
 ιсаак χω ερον αφη ετακπατ εροε. тамоη
 αпергел ρωι ερον. Πεχε ιсаак ηωου. χε πα-
 λас ηасωουτεη αν. εθριχω αφη εтапаτ
 εροε. αλλα σωтеη εροι. ηтаχω ερωτεη ηρωβ

πῖβεν ἐταίματ' ἐρωῶν. Μουῶπι δὲ ἄμοι θέν
 πατάμιον εἰενκοτ ἄματάτ. ἀπατ' εὐθροα-
 μα θέν τφάμυ ἄπιεχωρρ. ἰσχεκ ἐρε πῖρῃ.
 πεμ πῖορ πεμ πῖσιον. οἱ πούχλομ ρῖχεν τὰα-
 φε. Ψενεπσωσ. ἀπατ' εὐθρωμ πούωπι. εἰσι
 εἰοῶ θέν πῖφνοτι. φαῖ ἐπατχω ἄμοσ ἐροϋ.
 χε φῖωτ πῖσιόωπι τῆροτ. ἀφωῶι ἄπῖρῃ ἐπα-
 ρῖχεν τὰαφε. ἀφρίμ πῖχε πῖορ εἰοῶπ ἐρρεν
 f. 154^a πῖρωμ* πούωπι ἐφχω ἄμοσ. Χε ἀφωῶι
 ἄπῖσιόωπι ἐτθέν πανί. ἐφωπ γάρ πῖταερατ-
 χομ. φρῖ ἐτῖχομ πῖ πῖταερβερῖ πῖκεσῶπ.
 ἐπατρίμ δὲ ρωῶν οὔ πῖχε πῖκεσιον θέν πα-
 ρίμ πούωτ οὔορ παφχω ἄμοσ οὔ πε πῖχε
 πῖρῃ. εἰοῶπ ἐρρεν πῖρωμ πούωπι. χε ἰσχε
 ρῖαοῶτ. ἰε βῖαοῶ εἰοῶῶι πῖπακτιπ. πῖτο-
 τωμ γάρ ἀν ἐχάτ πῖωι. Ψενεπσα παῖ δὲ ω
 ταςωπῖ ἐρεβεκκα. ἀίχουττ σαοῖπῖαμ ἄμοι.
 ἀπατ' ἐπῖρῃ ἐτεμμάτ' ἐφῶπῖ ἄπαῖωτ ἀ-
 βραμ. οὔορ πῖορ ἐφῶπῖ πῖταμάτ' σαρρα.
 Πῖκεσιον δὲ οὔ. ἄφρῖτῖ πῖαεβῖαῖκ τῆροτ. οὔορ
 πατρίμ τῆροτ πε. Μποκ δὲ ρω. ἐπαίριμ πε-
 μωῶτ πε. εἰβε παῖωτ ἀβραμ. χε ἀφῖαοῶϋ
 πῖτοτ. Μφεροῶ πῖχε πῖρωμ πούωπι πεχαϋ

πνι. κε ἀπερριμῖ ἰσαακ εὐθε ἀβραάμ πεκίωτ.
 κε ἀγλαογροθεσῖ εἰβόλ* εὐπλοῦς γὰρ εἰβόλ ^{οἶα}
 θεν οὐροχρεχ. πσεῶς ἐπιγυοσθεν εἰβόλ. εὐ- ^{f. 154^o}
 πλοῦς εἰβόλ θεν οὐμετρηκί. οὐορ πσεβίτς
 εὐμετραμμο. εὐπλοῦς εἰβόλ θεν οὐμετ-
 βωκ. πσεβίτς εὐελετθερία. Ναι δε εταίπαι
 ερωογ. αι εἰρεν φρο ἀπιδάμιον. ερε παρηντ
 σερτερ εροι. ις εἰλπε ἀίω ερωτεν ππν εταί-
 παγ ερωογ. Ἀφρογῶ πχε μιχανῶ παρχνατ-
 γεῶο. κε οὐ πε ετακλαγ ερογ. οὐωρεμ παλ
 θεν πεκσαχί ω παυνρί οὐορ σεπαυωπνι ἄμε-
 θμνι. Τότε ἀγέμνι τηρογ. κε ερε ἀβραάμ
 πνογ εἰβόλ θεν σωμμο. ἀγρίμνι εμδωω. Ἀφε-
 ρογῶ πχε ππατριαχης πεχαγ ἄμιχανῶ.
 κε εμωπ φογωμ ἄφτ πε φαί. ιε ἀφθαυς
 πνι ἄπαίρητ. πτπαεραντιλεγίπ ἀπ. μονον
 τεραιοιπ ἄμοκ παῶ. εὐρεκεθ πρηντ ἄπεκ-
 βωκ. πτεκβίτς * ἐπωω ἐπιφνογι θατρη ^{f. 155^o}
 ἄπαται εἰβόλ θεν σωμμο. Πεχε μιχανῶ ^(sic)
 πἀβραάμ κε παίρωβ φωί ἀπ πε. ἀλλὰ φα-
 παῶ πε. Ἀμοκ τπαερετίν ἄπῶ εὐβντκ.
 εμωπ ἀφωαπερκελεγίπ πνι. τπαβίτκ ἐπωω
 θεν οὐραυι. πεμ οὐθεῶνῶ. Τότε ἀ μιχανῶ

1 ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΗ ΠΑΒΡΑΛΛ. ΑΓΡΩΛ ΕΠΥΩΙ
 ΕΠΙΦΗΟΥΙ ΑΓΤΩΒΡ ΜΦΙΩΤ ΕΘΒΕ ΑΒΡΑΛΛ. ΧΕ
 ΖΗΝΑ ΠΤΕΦΟΥΑΖΣΑΖΗ ΠΑΦ. ΠΤΕΦΒΙΤΕ ΕΠΥΩΙ
 ΕΠΙΦΗΟΥΙ. ΠΕΧΕ ΦΙΩΤ ΕΦΣΑΧΙ ΠΕΜ ΜΙΧΑΝΛ.
 ΠΑΡΧΗΝΑΤΤΕΛΟΣ. ΧΕ ΣΩΤΕΜ ΠΣΑ ΑΒΡΑΛΛ ΘΕΝ
 ΖΩΒ ΠΙΒΕΝ ΕΤΕΦΝΑΧΟΤΟΥ ΠΑΚ. ΑΠΙΤΕ ΕΠΥΩΙ
 ΕΠΙΦΗΟΥΙ ΘΕΝ ΠΕΦΣΑΜΑ ΠΥΟΡΠ. ΜΑΤΑΜΟΦ Ε-
 ΖΩΒ ΠΙΒΕΝ ΕΤΕΦΝΑΕΡΕΠΙΘΥΜΗΝ ΕΡΩΟΥ. ΟΥΟΖ
 ΑΠΑΥ ΑΡΙΠΛΗΡΟΦΟΡΙΠ ΜΜΟΦ ΧΕ ΠΑΥΦΗΡ ΠΕ.
 ΤΟΤΕ ΜΙΧΑΝΛ ΠΑΡΧΗΝΑΤΤΕΛΟΣ ΑΦΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΠ
 ΠΟΣ. ΑΓΤΑΛΟΦ ΕΟΥΘΗΠΙ ΠΕΜ ΑΒΡΑΛΛ ΑΣΣΩΚ
 ΘΑΡΩΟΥ. ΨΑ ΠΙΣΑ ΠΤΕ ΠΙΩΚΙΑΝΟΣ. ΑΣΟΛΟΥ Ε-
 ΠΥΩΙ ΕΠΙΦΗΟΥΙ ΘΕΝ ΟΥΩΟΥ. *ΑΠΟΚ ΑΒΡΑΛΛ.
 ΑΙΠΑΥ ΕΟΥΠΥΛΗ ΘΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΥ. ΟΥΗΚΟΥΤ.
 ΠΕΜ ΟΥΚΟΥΧΙ. ΑΙΠΑΥ ΕΟΥΡΙΩΜΙ. ΕΦΕΡΦΟΡΙΠ
 ΠΡΑΝΣΤΟΛΗ ΠΟΤΟΒΥΙ. ΕΦΡΕΜΙ ΖΙΧΕΠ ΤΠΥΛΗ
 ΣΠΟΥΤ ΕΦΡΙΜΙ. ΟΥΟΖ ΖΑΠΚΕΣΟΠ ΕΠΑΦΣΩΒΙ ΠΕ.
 ΑΛΛΑ ΠΑΡΕ ΠΕΦΡΙΜΙ ΟΥ ΠΡΟΤΟ ΠΕ ΕΖΟΤΕ ΠΕΦ-
 ΣΩΒΙ. ΠΑΥ ΙΑ ΠΚΩΒ ΠΟΟΠ. ΠΕΧΗ ΜΙΜΙΧΑΝΛ.
 ΧΕ ΟΥ ΤΕ ΤΑΙΠΥΛΗ ΣΠΟΥΤ. ΤΑΙΠΚΟΥΤ ΠΕΜ ΤΑΙ-
 ΚΟΥΧΙ. ΠΕΧΕ ΜΙΧΑΝΛ ΠΗ. ΧΕ ΘΑΙ ΤΕ ΤΠΥΛΗ
 ΕΤΒΙΜΩΙΤ ΕΘΟΥΠ ΕΠΩΠΘ. ΠΕΜ ΦΛΟΥ. ΘΟΛΑΥ
 ΕΤΑΙΠΚΟΥΤ ΜΠΥΛΗ ΕΘΟΤΟΥΣ ΕΒΟΛ ΘΑΙ ΤΕ ΘΗ

ΟΗ
 f. 155⁴

ΕΤΒΙΜΩΙΤ ΕΘΟΥΝ ΕΦΜΟΥ. ΧΠΑΥ ΖΩΣ ΕΤΑΙΚΟΥΧΙ
 ΜΠΥΖΗ ΘΑΙ ΤΕ ΘΗ ΕΤΒΙΜΩΙΤ ΕΘΟΥΝ ΕΠΩΠΘ.
 ΧΠΑΥ ΕΠΑΙΡΩΜΙ ΕΤΡΕΜΟΙ ΘΕΝ ΤΟΥΜΗΤ. ΦΑΙ
 ΠΕ ΑΔΑΜ ΠΙΧΟΥΡΗ ΠΡΩΜΙ. ΕΤΑ ΦΤ ΧΑΦ ΜΠΑΙ-
 ΜΑ. ΧΕ ΕΦΕΠΑΥ ΕΠΙΨΥΧΗ ΤΗΡΟΥ ΕΘΗΝΟΥ ΕΒΟΖ
 ΘΕΝ ΣΩΜΑ ΕΥΣΙΝΙ ΕΒΟΖ ΖΙΤΟΤΕ. *ΑΚΠΑΥ ΟΠ. f. 156^a
 ΧΕ ΕΡΕ ΠΕΦΡΙΜΙ ΟΥ ΕΡΟΤΕ ΠΕΦΣΩΒΙ. ΕΠΙΔΗ
 ΕΦΠΑΥ ΕΠΙΠΕΤΡΩΟΥ ΠΤΕ ΠΙΨΥΧΗ ΤΗΡΟΥ. ΕΘΗΝΟΥ
 ΕΒΟΖ ΘΕΝ ΣΩΜΑ. ΕΥΠΑΣΙΝΙ ΕΒΟΖ ΖΙΤΟΤΕ. ΧΕ ΖΑΠ-
 ΑΠΥΟ ΠΕ ΠΗ ΕΤΡΗΖ ΕΘΟΥΝ ΕΤΠΥΖΗ ΠΤΕ ΠΤΑ-
 ΚΟ. ΖΑΠΚΟΥΧΙ ΔΕ ΖΩΦ. ΠΕ ΠΗ ΕΤΡΗΖ ΕΘΟΥΝ ΕΤ-
 ΠΥΖΗ ΠΤΕ ΠΩΠΘ. ΠΕΠΕΠΣΑ ΠΑΙ. ΑΙΧΟΥΤ
 ΑΙΠΑΥ ΕΖΑΠΜΗΥ ΠΨΥΧΗ. ΕΥΠΙ ΠΖΑΠΘΒΑ ΘΕΝ
 ΤΟΥΗΠΙ. ΕΡΕ ΠΟΥΑΤΤΕΛΟΣ ΜΟΥ ΠΣΩΟΥ ΑΥΥΕ
 ΠΣΩΟΥ ΕΘΟΥΝ ΕΤΠΥΖΗ ΠΤΕ ΠΤΑΚΟ. ΠΕΧΕ ΜΙ-
 ΧΑΜΖ ΠΗ. ΧΕ ΑΜΟΥ ΠΤΕΠΚΩΤ ΘΕΝ ΠΑΙΨΥΧΗ
 ΠΤΕΠΠΑΥ. ΧΕ ΤΕΠΠΑΧΕΜ ΦΗ ΕΤΕΜΠΥΑ ΠΤΑ-
 ΒΙΤΕ ΕΘΟΥΝ ΕΠΩΠΘ ΜΠΟ. ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ. ΠΕΜ
 ΜΙΧΑΜΖ ΑΥΚΩΤ ΜΠΒ ΘΕΝ ΠΙΨΥΧΗ ΜΠΟΥΧΕΜ
 ΦΗ ΕΤΕΜΠΥΑ ΠΘΗΤΟΥ. ΕΒΗΖ ΕΟΥΨΥΧΗ ΠΟΥΩΤ.
 ΕΤΑ ΠΕΣΠΟΒΙ ΜΥΜΥ ΠΕΜ ΠΕΣΑΤΑΘΟΠ. ΑΥΘΙΤΣ
 ΕΘΟΥΝ ΕΠΩΠΘ* ΠΚΕΣΕΠΙ ΔΕ ΠΠΙΨΥΧΗ ΑΥΘΙΤΟΥ. Π
 ΕΘΟΥΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΠΥΖΗ ΠΤΕ ΠΤΑΚΟ. ΠΕΧΕ ΜΙ- f. 156^b

χανλ. κε οτοι πηαι. οτοι πηαι. κε ελπερερ-
 ποβι πε ετε απουχεαχοα πρωλ εθουη ενω-
 ηθ. Αποκ δε αβρααμ αιερωτω εω. κε αποκ
 ουρωαμ ειερ πκευον φεν ουσωαμ εφθουη.
 †σωουη γαρ. κε αμωη ψχοα πρλι. εθρεσμε
 εθουη ε†πυλν ετχνοτ ετεαματ ετε θαλωηθ
 τε. εβηλ ερακοτχι. πη ετχην φεν ιβ πρωαμ.
 πεα πη εταταρεε ερωου εβολ εα φνοβι. Πεχε
 παρχναττελос μιχαηλ πηι. κε απερερροτ
 ω αβρααμ. πθοκ πεα πη εθααι μενεκωκ. πη
 εθααιηι αμωκ. κε τετεππαμε πωτεν εθουη
 επιωηθ πεπεε. Πεχη απιαρχναττελос εθου-
 αβ μιχαηλ. κε παοε εαα παψτχην τηροτ.
 f. 157^a εθουη εβολ φεν σωαμ. φμοτ πετιηι αμωου
 εβολ. ιε κε ποταττελос πε. Πεχε παρχνατ-
 τελос μιχαηλ πηι. κε απερερροτ ω αβρααμ
 πθοκ πεα πη εθααιηι αμωκ. φμοτ γαρ πετιηι
 αμωου εβολ φεν σωαμ. Πεχη απιαρχνατ-
 τελос εθουαβ μιχαηλ. κε οτοη ουηρ πψτχην
 ηηου εβολ αμωηι φεν πκοαμοε τηρε. ουεε
 σεαμσι ποτηρ πψτχην. Πεχε παρχναττελос
 μιχαηλ πηι. κε εκμευι. ω αβρααμ κε παψ-
 τχην αματατοτ πε εθουη εβολ φεν σωαμ.

φεν πικροσμος τηρεσ̄ ᾱμιν̄ ω̄ αβρααμ. Πεχνη
 ᾱμιν̄ αρχναττελос̄ μιχανλ̄. же̄ ματсаβοι. же̄
 οῡνι† σωοῡν αν̄ πεχε̄ παρχναττελос̄ μιχανλ̄
 ν̄νι. же̄ σω̄τεμ̄. οῡορ̄ αποκ̄† παταμοκ. же̄
 οῡοп̄ οῡνηρ̄ οῡн̄ π̄ψυχ̄н̄ π̄нот̄ εβολ̄ φен̄ π̄σωμα
 ᾱμιν̄ ῑ φен̄ πικροσμος̄ τηρεс̄. ῑτε̄ φен̄ π̄ε̄ροӯ.
 ῑτε̄ φен̄ π̄εχωρ̄ε̄ ς̄θ̄ π̄ωο. π̄εμ̄ ς̄θ̄ π̄ω̄е. **На̄ι**
 δε̄ εс̄χω̄ ᾱμ̄ωοῡ π̄н̄ι π̄хе*̄ μιχανλ̄ παρχнаτ- **π̄β**
 τεлос̄ ιс̄ οῡψυχ̄н̄ ᾱτεпс̄ етκω†̄ ерос̄. ᾱφρη†̄ **f. 157^o**
 π̄οῡсon̄ῑ π̄εχωοῡ. же̄ μαρε̄ π̄ικρῑтнс̄†̄ τ̄ε̄λ̄
 ε̄ταιψ̄υχ̄н̄. Πεχε̄ π̄ικρῑтнс̄. же̄ μαροӯωω̄ ерос̄
 φен̄ п̄εс̄ρβнот̄ῑ ιс̄ п̄εс̄ρβнот̄ῑ с̄εс̄φнот̄т̄. φен̄
 †̄от̄п̄от̄ де̄ ас̄ῑ εβολ̄ π̄хе̄ οῡρ̄ω̄μ̄ῑ π̄с̄χ̄ῑм̄.
 εβολ̄ φен̄ π̄ικᾱτᾱл̄ε̄т̄ас̄ма̄. ере̄ οῡх̄ω̄м̄ π̄тот̄с̄.
 οῡορ̄ ас̄ε̄λ̄αρχ̄н̄ π̄х̄ω̄ π̄п̄ӣноβ̄ῑ т̄η̄роӯ π̄те̄
 †̄ψ̄υχ̄н̄ е̄те̄м̄м̄а†̄. ω̄а̄ е̄ρ̄н̄ῑ е̄п̄ӣε̄т̄ε̄ρ̄ωοῡ е̄та̄
 с̄а̄ис̄. **Ас̄ε̄ра̄па̄т̄к̄н̄** π̄хе̄†̄ ψ̄υχ̄н̄ е̄те̄м̄м̄а†̄
 ᾱл̄ω̄м̄ε̄ο̄ ᾱп̄ικρῑтнс̄. ес̄х̄ω̄ ᾱμ̄ос̄ ᾱп̄ᾱῑρη†̄. же̄
 ᾱп̄ε̄ ε̄λ̄ῑ φен̄ **на̄ι** ω̄ω̄п̄ῑ εβολ̄ ε̄ῑтот̄ е̄п̄ε̄ρ̄. п̄ас̄
 м̄ε̄т̄ῑ та̄р̄ п̄ас̄ п̄ε̄ π̄хе̄†̄ ψ̄υχ̄н̄. же̄ п̄н̄ е̄т̄ас̄а̄ῑ
 тоӯ т̄η̄роӯ с̄ε̄ӣр̄ῑ а̄н̄ ᾱп̄о̄т̄м̄ε̄т̄ῑ. **Πεχε̄** φ†̄
 π̄ικρῑтнс̄ ᾱμ̄ин̄ῑ п̄ас̄. же̄ ᾱн̄ ω̄а̄ре̄ м̄ε̄θ̄ноӯх̄
 ω̄ω̄п̄ῑ ᾱп̄ᾱῑма̄. п̄ӣма̄ е̄те̄ ᾱμ̄он̄ м̄ε̄θ̄ноӯх̄ π̄φ̄н̄-

[illegible]

ἄφ' ἄλλα ἐρεῶν φεν οὐτως με οὐσα. (sic)
 με περὶ τῶν ἡγῆν τῆρου ἐτῶν ἡμῶν.
 Ἄ πῶς ἡμεῖς οὐ ἐρατὴ ἐρος. ἐσχὼ ἡμῶς.
 Χε ποῦντ ἐροί. ὦ τ' ψυχῇ ἡτεροῦντ. ἀν
 ἀποκ ἀν ἐτῶν ἐρῆνι ἐχεν τ' ἐυχάριστις.
 Οὐοὺ ἀγρίῃ τῆρου ἡχε πᾶττελος. με πᾶρ-
 χῆαττελος με πῆξερονβία. με πῆσεραφία.
 ἐφῆνι ἐχεν πῆγενος ἡπῆρων. Πεχε πῆμερε
 πᾶς. χε ἡθε πετεῶρει ἐβόλ φεν πῆχωρῶ
 ἡτερί ἡγῆνβῆου ἡβότη. Ἐτασσωτεμ δε
 ἐπᾶι ἡχε τ' ψυχῇ. ἀγρίῃ ἐσχὼ ἡμῶς* Χε ῥω f. 159^a
 ἐροί χε. ὦ πῆκρίτης ἡμῇ ἐγχοῖ ἡμοί. τ' σωῶν
 χε ἡμον ἡτῇ ἡούσαχί ἐχοῖ χε. φεν τ' οὔνοῦ ἀ
 ρως θωμ. ἀγρίτς ἐπеснт ἐπῆρταρος ἡτε
 ἀμεντ'. Πεχῇ ἡπᾶρχῆαττελος ἐθούαβ μι-
 χᾶνλ. χε παῦ πᾶ πε παῖνιτ' ἡρεμῆςχίμ
 ἐρε παῖχωμ ἡτότῃ. ἐφ' ἡπῆρφμενι ἡτότῃ
 ἡπῆκρίτης ἐθε παῖψυχῇ. Πεχε πᾶρχῆαττε-
 λος μιχᾶνλ πῆνι. χε φαί πε ἐνωχ πῆγραμ-
 ματεῦς ἡτε τ' δῆκεοῦνν. ἀ φ' παῦ ἐροῖ χε
 οὔρωμ πε ἐφενῶτ ἀφῆαφ ἐφῆφαι ἡπᾶτα-
 θον με πῆετῶν τῆρου ἐτερε πῆρωμ ἡρι
 ἡμῶν. Ἐτασῆατ δε ἐπᾶι ἡχε ἀβραάμ. ἀ

ΠΑΡΧΗΝΑΓΓΕΛΟΣ ΕΘΟΥΑΒ ΜΥΧΑΝΔ. ΑΡΙΝΙ ΜΕΛΟΣ
 ΕΘΟΥΗ ΕΠΕΡΙΝΙ ΑΡΕΝΚΟΤ ΖΙΧΕΝ ΠΕΡΜΑΠΕΝΚΟΤ.
 ΕΘΕΡΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΕΦΡΗΤ ΠΡΩΜΙ ΠΙΒΕΝ ΜΕΦΡΗΤ
 ΠΑ ΕΤΑ ΠΟΣ ΘΑΥΣ ΠΑΡ. *ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ ΑΡΜΟΥΤ
 ΕΠΕΡΒΩΚ ΤΗΡΟΥ. ΝΕΜ ΠΕΡΒΩΚΙ. ΑΡΤ ΠΩΟΥ ΜΠΙ-
 ΧΩΜ ΠΤΕ ΤΟΥΜΕΤΡΕΜΕ. ΟΥΟΖ ΑΡΙΡΙ ΠΟΥΠΙΧΥΤ
 ΠΥΟΠΙ ΕΠΙΖΗΚΙ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ. ΕΤΑΡ-
 ΘΩΠΤ ΕΘΟΥΗ ΠΧΕ ΠΕΡΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΣΩΜΑ.
 ΠΕΧΕ ΦΤ ΜΜΥΧΑΝΔ. ΧΕ ΠΑΡΩΠ. ΤΟΥΩΥ ΑΠ
 ΕΘΕΡΕ ΦΜΟΥ ΨΘΟΡΤΕΡ ΠΑΒΡΑΑΜ ΕΡΠΗΟΥ ΕΒΟΛ
 ΘΕΝ ΣΩΜΑ ΧΕ ΠΑΨΦΗΡ ΠΕ ΑΛΛΑ ΑΡΙΚΟΣΜΗ
 ΜΕΛΟΣ. ΕΡΠΑΥΕ ΕΘΟΥΗ ΨΑΡΟΡ ΧΕ ΠΠΕ ΤΕΡΨΥΧΗ
 ΨΘΟΡΤΕΡ ΠΘΗΤΡ. ΜΥΧΑΝΔ ΔΕ ΑΡΣΟΛΣΕΖ ΜΦ-
 ΜΟΥ ΚΑΤΑ ΠΕΠΡΒΗΟΥ ΠΑΒΡΑΑΜ ΑΡΤΑΟΥΟΡ ΨΑ-
 ΡΟΡ. ΦΜΟΥ ΔΕ. ΑΡΙ ΕΘΟΥΗ ΑΡΨΑΨΥ ΕΘΡΗ ΝΕΜ
 ΠΣΦΗΡ ΠΑΒΡΑΑΜ ΕΡΕΝΚΟΤ. ΕΤΑΡΒΤ ΝΕΜ ΠΕΡΣΩΜΑ
 ΑΡΨΘΟΡΤΕΡ. Α ΠΕΡΣΩΜΑ ΠΡΟΥΡ ΕΡΟΡ. ΟΥΟΖ
 Α ΤΕΡΨΥΧΗ ΒΙΡΟΤΣΙ ΠΘΡΗ ΠΘΗΤΡ. ΕΣΟΥΩΥ ΕΙ
 ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΡΣΩΜΑ. *ΠΕΧΕ ΑΒΡΑΑΜ ΠΑΡ. ΧΕ
 ΠΘΟΚ ΟΥ ΠΘΟΚ ΜΠΑΙΡΗΤ. ΧΕ ΙΣΧΕΝ ΠΠΑΥ ΕΤΑΙ-
 ΠΑΥ ΕΡΟΚ Α ΠΑΡΩΜΑ. ΝΕΜ ΤΑΨΥΧΗ ΝΕΜ ΠΑ-
 ΜΕΛΟΣ ΤΗΡΟΥ ΨΘΟΡΤΕΡ ΘΕΝ ΠΑΘΑΘΟΥΗ. ΟΥΟΖ
 Α ΤΑΨΥΧΗ ΨΘΟΡΤΕΡ ΕΣΟΥΩΥ ΕΙ ΕΒΟΛ ΠΘΗΤΡ.

f. 159^b

f. 160^a

ΝΘΟΚ ΔΕ ΝΘΟΚ ΟΥ ΞΠΑΙΡΗΤ ΤΕΜΙ ΔΗ. ΔΗ ΝΘΟΚ
 ΟΥΠΙΟΥΤ ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΠΤΕ ΦΙΩΤ ΕΚΥΟΠ ΘΕΝ ΟΥΜΕ-
 ΤΣΑΙΕ ΞΠΑΙΡΗΤ. ΝΕΜ ΠΑΠΙΟΥΤ ΠΤΑΙΟ. ΕΘΒΕ ΦΑΙ
 ΞΠΙΟΥΤΩΟΥΝ ΘΑ ΠΕΚΩΟΥ. ΑΛΛΑ ΘΕΝ ΠΙΠΑΥ.
 ΕΤΕΡΕ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΠΑΙ ΨΑΡΟΙ ΨΑΙΧΕΜΧΟΜ ΠΡΟΤΟ.
 ΠΤΕ ΤΑΣΑΡΞ ΕΡΧΩΡΙ ΠΤΕ ΤΑΨΥΧΗ ΘΕΛΗΛ ΠΘΡΗ
 ΠΘΗΤ. ΝΘΟΚ ΔΕ ΘΕΝ ΠΕΚΧΙΝΙ ΕΘΟΥΝ ΨΑΡΟΙ. Α
 ΤΑΣΑΡΞ ΒΩΛ ΕΒΟΛ. ΟΜΟΙΩΣ ΟΠ. ΤΑΚΕΨΥΧΗ ΑΣ-
 ΨΘΟΡΤΕΡ ΣΑΘΟΥΝ ΞΜΟΙ. ΤΤΡΟ ΟΥΠ ΕΡΟΚ. ΜΑ-
 ΤΑΜΟΙ ΧΕ ΝΘΟΚ ΠΙΜ. ΚΑΤΑ ΚΟΥΧΙ ΚΟΥΧΙ ΔΕ. ΙΣ
 ΠΑΒΑΛ ΑΥΕΡΓΕΛΟΛ. ΤΣΩΟΥΠΟΥ ΔΗ ΠΠΗ ΕΤΚΩΤ
 ΕΡΟΙ. *ΚΑΤΑ ΚΟΥΧΙ ΚΟΥΧΙ. Α ΤΑΕΘΕΣΙΣ ΟΥΩΟΥ ΠΗ
 ΕΜΕΣΤΕ ΠΕΣΔΑΜΙΟΝ ΠΤΕΣΧΑ ΠΕΣΔΑΜΙΟΝ ΠΣΩΣ. f. 160
 ΚΑΤΑ ΚΟΥΧΙ ΚΟΥΧΙ ΕΤΑΦΡΟΣΥΠΗΣΙΣ ΕΡΑΤΣΩΟΥΝ. (sic)
 ΤΠΟΥ ΟΥΠ. ΙΣ ΠΑΛΑΣ ΑΦΕΡΑΤΣΩΟΥΝ. ΑΦΕΡΚΟΥΧΙ.
 ΑΦΩΧΕΦ ΘΕΝ ΤΕΚΧΙΝΙ ΕΘΟΥΝ ΨΑΡΟΙ. ΚΑΤΑ
 ΚΟΥΧΙ ΚΟΥΧΙ Α ΠΑΠΙΦΙ ΑΣΙΑΙ ΠΘΗΤ ΑΦΘΩΠΤ
 ΕΩΧΥΕΜ. ΤΠΟΥ ΟΠ Α ΤΑΨΥΧΗ Ι ΕΣΠΑΦΟΧΣ
 ΠΘΡΗ ΠΘΗΤ ΕΣΟΥΩΟΥ ΕΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΑΜΕΛΟΣ.
 ΑΒΡΑΑΜ ΔΕ. ΑΦΡΙΜΙ ΕΜΑΨΩ ΑΦΩΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
 ΟΥΠΙΟΥΤ ΠΡΟΤ ΝΕΜ ΟΥΠΙΟΥΤ ΠΘΡΩΟΥ ΟΥΒΕ ΠΕΦ-
 ΨΗΡΙ ΙΣΑΑΚ ΕΦΧΩ ΞΜΟΣ. ΧΕ ΘΩΠΤ ΕΘΟΥΝ
 ΕΡΟΙ. Ω ΠΑΨΗΡΙ. ΠΤΕΚΠΑΥ ΧΕ ΨΠΑΣΟΥΤΕΠ ΦΑΙ ΕΤ-

κωτ̄ επαμᾱπενκοτ̄. φαῑ ετ̄υθερω̄ωρ̄ εθ̄ντη̄.
 же̄ апок̄ апер̄θελ̄ло̄ п̄ρω̄мӣ. а̄ па̄βᾱл̄ ер̄ε̄ло̄л̄
 еро̄ӣ. εθ̄βε̄ φαῑ μ̄πισο̄γω̄νη̄. Ισαακ̄ δε̄ ас̄φ̄ω̄η̄т̄
 f. 161^o ε̄θο̄γη̄ επ̄ε̄σῑω̄т̄. ас̄т̄φ̄ӣ еρ̄ω̄с̄. п̄ε̄χᾱс̄ па̄с̄.
 же̄ παῑω̄т̄ а̄β̄ρᾱам̄. т̄па̄т̄ а̄п̄ е̄ρ̄ε̄л̄ӣ μ̄п̄ε̄κ̄κω̄т̄.
 а̄θ̄ок̄ е̄κ̄ρῑмӣ. о̄то̄ε̄ е̄κ̄ῡθερω̄ωρ̄ х̄ω̄ μ̄п̄ε̄κ̄κ̄ε̄ӯӣ
 еро̄ӣ ω̄ παῑω̄т̄. П̄ε̄хе̄ а̄β̄ра̄ам̄ па̄с̄. же̄ па̄х̄ӯη̄рӣ
 ισαακ̄. е̄ре̄ п̄ε̄κ̄ӣω̄т̄ п̄η̄о̄ӯ ε̄βο̄л̄ θ̄ен̄ с̄ω̄ма̄. μ̄φ̄-
 ρ̄η̄т̄ п̄о̄ӯо̄п̄ п̄ӣβ̄ен̄. е̄р̄па̄ε̄ρ̄ω̄л̄ п̄т̄ε̄с̄ӯт̄ε̄μ̄ко̄т̄с̄
 же̄ х̄ω̄а̄ е̄п̄ε̄ε̄. а̄с̄рӣмӣ п̄хе̄ ισαακ̄ п̄ε̄ха̄с̄ μ̄п̄ε̄с̄-
 ӣω̄т̄. же̄ о̄ӯо̄ӣ п̄η̄ӣ а̄п̄ок̄. е̄κ̄па̄ε̄ӯе̄ па̄к̄ п̄т̄ε̄к̄-
 х̄а̄т̄. п̄та̄х̄ӯω̄п̄ӣ е̄ӣо̄ӣ п̄ο̄ρ̄фа̄но̄с̄. а̄п̄а̄хе̄μ̄ к̄е̄ӣω̄т̄
 п̄θ̄ω̄п̄ μ̄п̄ε̄κ̄ρη̄т̄. П̄ε̄хе̄ а̄β̄ра̄ам̄ па̄с̄. же̄ μ̄п̄ε̄р̄-
 рӣмӣ. ω̄ па̄х̄ӯη̄рӣ ισαακ̄. о̄ӯде̄ μ̄п̄ε̄р̄х̄ӯθ̄ο̄ρ̄т̄ε̄р̄.
 О̄ӯо̄п̄ п̄та̄к̄ μ̄п̄о̄с̄ μ̄ма̄т̄. п̄θ̄о̄с̄ е̄ο̄п̄а̄ε̄ρ̄ске̄па̄з̄ӣп̄
 е̄х̄ω̄к̄ ε̄х̄ω̄к̄ х̄ω̄а̄ п̄ӣε̄ρ̄о̄о̄ӯ е̄т̄ε̄κ̄п̄а̄ӣ ε̄βο̄л̄ θ̄ен̄
 с̄ω̄ма̄ п̄θ̄η̄т̄с̄. а̄β̄ра̄ам̄ δε̄ а̄с̄ко̄т̄с̄ е̄φ̄η̄ е̄т̄ε̄п̄-
 к̄о̄т̄ θ̄а̄т̄ен̄ п̄ε̄с̄о̄φ̄ӣр̄ п̄ε̄ха̄с̄ па̄с̄. же̄ а̄х̄о̄с̄ е̄ро̄ӣ
 θ̄ен̄ о̄ӯо̄γ̄ω̄п̄ε̄ ε̄βο̄л̄. же̄ п̄θ̄о̄к̄ п̄ӣμ̄ ῑε̄ п̄ӣμ̄ п̄ε̄
 п̄ε̄к̄ра̄п̄. *П̄ε̄хе̄ φ̄μ̄о̄ӯ па̄с̄. же̄ па̄ра̄п̄ е̄т̄ε̄п̄х̄ӯа̄-
 f. 161^o х̄ӯӣ с̄ω̄т̄ε̄μ̄ е̄ро̄с̄. а̄п̄ок̄ п̄ε̄ т̄а̄ρ̄х̄η̄ μ̄п̄ӣε̄ρ̄η̄β̄ӣ.
 а̄п̄ок̄ п̄ε̄ φ̄η̄ е̄т̄ε̄ а̄ӣх̄ӯа̄п̄ο̄л̄с̄ μ̄п̄а̄с̄ко̄т̄с̄ же̄.
 а̄п̄ок̄ п̄ε̄ φ̄η̄ е̄т̄т̄ μ̄п̄ӣх̄ӯθ̄ο̄ρ̄т̄ε̄р̄ п̄о̄ӯо̄п̄ п̄ӣβ̄ен̄.

Ἀποκ πε φη ετε ψαῖνι ποῦρηβι εχεν οὔμαγ.
 ἡταωλῖ ἡπесунρι ἡтотс еγкω† ерос. Ἀποκ
 пе фмоу ω αβραам. εψαῖωλῖ ἡρωми πιβεν.
 Πεχε αβραам ἡφмоу. хе ἡоок пе фмоу ене-
 сак ἡπαῖρη†. πως екоῦωу еоре οὔρωми еρзо†
 екпнот ἡсωс φен таиметсаіе. Πεχε фмоу
 ἡαβραам. хе екметі хе ψаῖἡ ἡса ρωми πιβен
 ἡπαῖρη†. ἡмон ω αβραам. ἀλλὰ πῖδικеос
 ἡμαγатор пе. εψаῖἡ ἡсωс φен παῖсаі. Πῖρεс-
 ерпобі 2ε ἡωсот ψаῖгωλ ἡсωс φен та-
 метхаіе тнрс ἡтауөөрөωроу еἰпаенот еβολ
 φен сωма. Πεχε αβραам ἡфмоу. хе псаі
 мпаῖсаі. ἡтаἡмаἡн егкω† ерок. *Πεχε фмоу (l. 162)
 ἡαβραам. хе παῖсаі фок пе. прос пῖгβноті
 ἡте пῖотай. пῖотай εψаῖχολгт ἡμωс. ἡтаі
 ἡсωс. Πεχε αβραам ἡфмоу. хе οὔонгк
 еβολ ἡоос φен пекіпἡ. нем текморфн ἡтапаг
 ерок. Πεχε фмоу ἡαβραам. хе маρε пекβωк
 ерсаβολ ἡфро ἡпῖтаἡмон. мпωс ἡсенаг
 ероі. ἡсемоу тнроу. хе ἡпе глἡ паг етаморфн
 епер. οὔог ἡтесωпφ. Πεχε αβραам ἡфмоу.
 хе οὔон ψωма ρω. еоре глἡ моу φахен пес-
 агἡ нем песхропос. Πεχε фмоу ἡαβραам.

κε σε ἡθρην δὲν πιπυτ ἡπλγτη. πεμ πιλοι-
 μος ευαρε φτ τογποσος εἰχεν πιχωρα. πεμ
 πιπολς εἶβε πογποβι. Ἀρμυαλχωπτ ερωσ.
 ψαροσωρη ἡμον. κε ἀπογι ἡπογψγχη εβωλ.
 ἡφρητ ετετεπογωχ. Ψαπὶ δε εβωλ ἡπῆ
 ἡβ ἀποκ φμογ *πεμ παχρη. φαι εταλχφοσ εβωλ
 δὲν φλγμια ἡτε τγγλν. αἰμογτ επεσραπ
 κε πριλμιοσ. κε ογεβωλ δὲν πλγμια ἡτογ
 πιβεν πε. Ψαπὶ δε εβωλ ἡπῆ. επμερ ἡχωπτ.
 ψαπγαιρι ισχεν τεсарχη ψα πεсχωк. Φη
 εἶπαι εδογп εγραп δὲν μωпт πιβεν. ἡπαпта
 со екотхи. ογδε πιγτ. Ὑπαпγппι θαχωσ
 ἡογρεμῡсχпм. ἡπαптпасо εογλлот ἡπαппαι
 θα ογкотхи. εсотем еρωт δὲν теқмат. Ὑп-
 аптасо еотүелет. ογδε оулатүелет. ἀλλα
 ψαπολлот εβωλ δὲν πογпγмфωп παχρη. при-
 (sic) λγμιοс. еттави φωι гω пе. еөриепоγ εβωλ
 δὲν сωмм. Етақхе пай де. асгпарχη ἡογ-
 ωпг εβωλ ἡтеқмормпн отог асβωγ εβωλ
 ἡтеқметхαιе тпрс. еотон отменγ пαφε ἡмоγ.
 галотон ἡго певотгп. галотон етсат грωм
 εβωλ*. гωсде εβωλ гптен теқгот атгелатмоγ
 ἡхе ἡп ἡβωк ἡте авраам. псωхп де атгел

ΕΧΕΝ ΠΟΥΡΟ. Α ΤΦΗΒΙ ΜΦΜΟΥ ΖΩΒΣ ΕΒΟΛ
 ΖΙΧΩΟΥ. ΨΑΠΤΕΦΙ ΠΧΕ ΜΙΧΑΝΛ. ΠΤΕΦΤΟΥΝΟΣ
 ΠΕΠΒΩΚ ΠΑΒΡΑΔΔ. ΠΤΕΦΤΑΖΩΟΥ ΕΡΑΤΟΥ. ΠΤΕΦ-
 ΕΡΑΠΑΖΩΡΙΝ ΠΧΕ ΦΜΟΥ. ΠΕΜ ΠΗ ΕΤΕ ΠΟΥΦ.
 ΕΘΡΕΦΥΕ ΠΑΦ ΕΠΕΦΤΟΠΟΣ. ΟΙΧΑΝΛ ΔΕ. ΠΙΑΡΧΗ-
 ΑΓΓΕΛΟΣ ΑΦΒ ΠΤΨΥΧΗ ΠΑΒΡΑΔΔ. ΑΦΚΟΥΛΩΛΣ
 ΦΕΠ ΖΑΝΜΑΠΠΑ ΠΨΕΠΣ. ΑΦΤΑΛΟΣ ΕΧΕΝ ΟΥΖΑΡ-
 ΜΑ ΠΟΥΩΠΙ. ΑΥΣΩΚ ΦΑΧΩΣ ΠΧΕ ΖΑΝΣΤΡΑΤΙΑ
 ΠΑΓΓΕΛΟΣ. ΨΑΤΟΥΒ ΠΤΕΦΨΥΧΗ ΕΦΟΥΠ ΕΠΙΜΑ-
 ΠΕΜΤΟΠ. ΦΕΠ ΤΜΑΡΓΤ ΜΦΕ. ΑΦΟΥΠΟΦ ΠΕΜ ΠΙΔΙ-
 ΚΕΟΣ ΤΗΡΟΥ. ΑΦΧΑ ΣΩΜΑ ΕΦΡΗ ΠΧΕ ΑΒΡΑΔΔ
 ΠΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ. ΠΣΟΥΚΗ ΜΠΙΑΒΟΥΤ ΜΕΣΩΡΗ ΕΦΧΖ
 ΦΕΠ ΡΟ ΠΡΟΜΠΙ. ΙΣΑΔΚ ΔΕ ΑΦΡΙΜΙ ΕΖΡΗ ΕΧΕΝ
 ΠΕΦΙΩΤ. ΟΥΟΖ ΑΦΚΟΣΦ ΦΕΠ ΟΥΠΙΩΤ ΠΤΑΙΟ.
 ΑΦΒΙΤΕΦ * ΑΦΘΟΜΣΦ ΦΕΠ ΠΕΜΖΑΥ ΠΤΕΦΜΑΥ ΣΑΡ- ϥΔ
f. 168^b
 ΡΑ. ΦΗ ΕΤΑΦΨΟΠΦ ΠΤΟΤΟΥ ΠΠΕΠΩΠΙ ΠΧΕΤ. ΑΥΕΡ
 Ξ ΠΕΖΟΥ ΕΥΡΙΜΙ ΕΑΒΡΑΔΔ. ΨΕΠΕΠΣΑ ΠΙΖΗΒΙ
 ΔΕ. Α ΙΣΑΔΚ : ΕΦΟΥΠ ΕΠΕΦΗ. ΠΕΧΑΦ ΠΠΕΦΕΒΙΑΙΚ.
 ΧΕ ΙΣ ΠΑΙΩΤ ΑΦΕΡΘΗΠΟΥ ΠΡΕΜΖΕ. ΝΘΩΤΕΠ
 ΖΩΤΕΠ. ΤΩΟΥΠ ΠΤΕΤΕΠΙΡΙ ΠΠΙΖΒΗΟΥ ΠΤΕ Τ-
 ΜΕΤΡΕΜΖΕ. ΧΕ ΖΙΝΑ ΕΡΕ ΤΜΕΤΡΕΜΖΕ ΠΑΨΩΠΙ
 ΠΩΤΕΠ. ΙΣΑΔΚ ΔΕ ΟΠ. ΑΦΕΡΖΟΥΟ ΦΕΠ ΠΙΖΒΗΟΥ
 ΠΤΕ ΤΕΦΜΕΤΨΑΜΨΕΠΟΥΤ. ΕΦΠΑΖΤ ΕΦΤ ΠΑ-

Βρααμ. περῖωτ. ογορ ερῖωτ ἄφιωτ. πεμ
 πυνρι. πεμ πιπᾶ εθογὰβ. Φαι ετε εβολ
 ργοτῃ. ερε ωοτ πιβεν. πεμ ταιο πιβεν. πεμ
 προσκῃησις πιβεν ερπρεπι ἄφιωτ πεμλας.
 πεμ πιπᾶ εθογὰβ πρερταλθο ογορ πομοου-
 σιος πεμλας. ῥποῦ πεμ ἡσνοῦ πιβεν πεμ ψα
 ενερ ἡτε πιεπερ τηροῦ αμην.

Ἀρχωκ εβολ ἡχε πιβιος ἡτε πεπιωτ ἄπα-
 τριαρῃς αβρααμ ερε περςμοῦ εθογὰβ ψωπι
 πεμ πεπῶλος τηρῃ ψα ενερ. αμην.

Seduta del 22 aprile 1900 — A. MESSADAGLIA presidente.

IL TESTAMENTO DI ISACCO E IL TESTAMENTO DI GIACOBBE.

Nota del Socio L. GUIBI.

Il Testamento di Isacco e quello di Giacobbe, menzionati già dal ZOTENBERG, ci son noti per l'Appendice del BARNES e per le osservazioni del R. JAMES (¹). Un corrispondente testo greco, per quanto io so, non si conosce ancora, e forse non esiste; questi due testamenti meno importanti e originali di quello di Abramo, sembrano essere un'imitazione di quest'ultimo, composta originariamente in copto, e arricchita con elementi biblici ed apocalittici. Anche in questi due testamenti il testo copto è molto migliore dell'arabo: p. es. al passo, p. 230, 1, (« conosco allorchè fu scosso l'alto e fiorente cipresso, intendo parlare di Abramo ecc. ») risponde (JAMES, 142, 33), I know the day on which they came forth into the world that vanisheth... As my father Abraham told me...; e poco appresso, al passo: p. 231, 15 (« quando la gente udì che l'uomo di Dio, cioè Isacco, avea recuperato la vista ») corrisponde (143, 32): and when the multitudes heard that a man of God had appeared ecc.

Il testo copto dei due testamenti è tratto anche esso dal cod. copto Vatic. 61. e riprodotto esattamente, come quello del testamento di Abramo (²).

(¹) V. sopra, p. 157, n. 1.

(²) V. sopra, p. 158, n. 1. Alla p. 230, 14 originariamente era stato scritto **TEQAAV** poi corretto **TENAAV**, e a p. 251, 7 era stato scritto **RE-
NENEN** poi corretto **RENENCA**.

f. 164^a ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΣΩΜΑ ΠΤΕ ΙΣΑΑΚ
ΠΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΠΥΗΡΙ ΠΑΒΡΑΔΕ. ΠΣΟΥΚΗ ΜΠΙΑ-
ΒΟΥ ΜΕΣΩΡΗ ΘΕΝ ΟΥΓΙΡΗΝΗ ΠΤΕ ΦΤ ΛΙΗΗ.

ΙΣΑΑΚ ΔΕ ΠΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ. ΑΡΣΘΑΙ ΠΤΕΡΔΙΑ-
ΘΗΚΗ. ΟΥΟΖ ΑΡΤΑΥΟ ΠΠΕΡΣΑΧΙ. ΕΥΣΒΩ ΠΙΑΚΩΒ
ΠΕΡΨΗΡΙ. ΠΕΜ ΠΗ ΕΤΘΟΥΗΤ ΕΡΟΨ ΤΗΡΟΥ ΕΥΣΟΠ.
ΕΡΕ ΠΕΠΣΜΟΥ ΠΠΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ. ΠΑΨΩΠΙ ΠΕΜ
ΠΗ ΕΤΣΩΤΕΜ. ΠΕΜ ΠΗ ΕΘΝΑΙ ΟΠ ΜΕΠΕΠΣΩΟΥ.

ΣΩΤΕΜ ΕΠΑΙΣΑΧΙ ΠΣΒΩ ΠΕΜ ΠΑΙΦΑΘΡΙ ΕΤ-
ΤΧΒΟΒ ΧΕ ΕΡΕ ΦΟΥΨΥ ΜΦΤ ΨΟΠ ΠΣΗΟΥ ΠΙ-
ΒΕΠ ΕΧΕΠ ΦΗ ΕΤΣΩΤΕΜ ΜΜΑΥΑΤΨ ΑΠ ΘΕΠ ΠΙ-
ΜΑΨΧ ΕΤΣΑΒΟΛ ΑΛΛΑ ΘΕΠ ΠΨΩΚ ΠΤΕ ΠΙΡΗΤ
ΟΥΟΖ ΠΤΕΡΨΩΠΙ ΘΕΠ ΟΥΠΑΡΤ ΑΤΘΠΕ ΕΡΖΗΤΒ.
ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΣΘΗΟΥΤ. ΧΕ ΑΚΨΑΠΣΩΤΕΜ ΕΟΥ-
f. 164^b ⁹⁸ ΣΑΧΙ ΜΑΡΕΨΜΟΥΠ ΕΒΟΛ ΠΕΜΑΚ. *ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ
ΕΘΡΕ ΠΙΡΩΠΙ ΕΡΑΨΩΠΙΖΕΣΘΕ ΘΕΠ ΦΗ ΕΤΑΨΩ-
ΤΕΜ ΕΡΟΨ ΘΕΠ ΟΥΓΥΠΟΜΟΠΗ. ΨΑΡΕ ΦΤ Τ ΠΑΨ
ΠΟΥΖΜΟΤ ΘΕΠ ΦΗ ΕΤΕΡΨΩΠΙ ΠΣΩΨ. ΟΥΟΖ Ο-
ΣΘΗΟΥΤ ΟΠ. ΧΕ ΠΠΕΡΨΟΧΟΥ ΠΡΩΒ ΠΙΒΕΠ ΕΤΟΥ-
ΠΑΕΡΕΤΙΠ ΜΜΩΟΥ ΕΙΧΕΠ ΠΚΑΡΙ ΠΧΕ ΠΕΠΨΗΡΙ
ΠΠΙΡΩΠΙ. ΙΣΧΕ ΓΑΡ Α ΦΤ Τ ΕΞΟΥΣΙΑ ΠΑΠ ΕΙΧΕΠ

ρωβ πιβεν ετριχεν πκαρι. πωςω μαλλον φη
 εθπαυωπι εφταχροντ δεν περπαρτ εθουη
 επισαχι ητε φτ πεμ πη εθουαβ ηταρ. δεν ου-
 μεταπιστος αν. αλλα δεν ουρητ εφσουτων
 εθουη επενσαχι μεφτ. πεμ πη εθουαβ τηρου
 ηταρ. Ουορ επαυωπι ηκληρονομος. πεμ πη
 εθουαβ δεν τμετοτρο ητε φτ. Πλην ουωαν-
 ρονρ πε φτ. ουορ ηπαντ. εταρωωπι ερορ
 ηπισονι. πεμ πιτελωνης δεν πιτεπεα εταρσιπ.
 εθε τοτμετακερος. πεμ ποτπαρτ ετσουτων.
 ουορ *ετταχροντ εθουη εφτ. ηθορ οη εζ
f. 165*
 εθπαυωπι. πεμ πιτεπεα τηρου εθπνοτ.

Δουωπι δε εταρθωντ εθουη ηχε πιεροου
 ητε πενωτ ισακ πιπατριαρχης εθρερ εβολ
 δεν σωμα. α φτ πιπαντ. ουωρπ ωαρορ
 μεπινωτ ηαρχναττελος εθουαβ μιχανλ. φη
 εταρσοτορπτ ωα αβραμ περιωτ. μεφπατ (sic)
 μεπιουωπι. ησουκβ μεμεσωρη. πεχαρ παρ. Χε
 χερε παυρη. πισωτπ ητε φτ. ουορ πυρη
 μεπερμεπριτ. Πιθελλο δε. μεμαιοττ. ουορ
 ηδικεος. πενωτ ισακ πε τερσυνηθια μεμνη
 τε. εσαχι πεμ πιαττελος εθουαβ. Δουη
 μεπερρο επεσντ. Δουατ ερορ. εφδ μεπιη μεπερ-

ιωτ αβρααμ. ασηουωη ηρωε. ασηβσι ητερεση.
ασηωυ εβολ θεη ουνηωτ ηουηου. πεμ ουθεληλ.
χε αιπατ επεκρο μεφρητ μεφη ετασηατ εφτ.
Πεχε πιαττελος. χε αρι πεκρωου. παμερητ.

ση
f. 165^b

ισαακ *χε ετατογορητ ησωκ εβολ ριτεη φτ
ετοηθ. εθηβιτκ επιφηουι θατεη πεκιωτ α-
βρααμ. ουοη ητεκερωαι πεμ ηη εθουαβ τηρου.
Πεκιωτ γαρ αβρααμ χοηωτ εβολ θαχωκ.
ουοη σηηου ησωκ ρωε. Πληη ις πεκοροπος.
αυσεβτωτ ηακ θεη ηιφηουι. θατεη πεκιωτ
αβρααμ. ηθοκ πεμ πεκμερητ ηωηρη ιακωβ.
Τετηηαωωηι ερε πετηηκληρος ββσι. εφα ουοη
ηιβεν θεη εμετοουρο ηηιφηουι. θεη ηωου
μεφιωτ πεμ ηωηρη. πεμ ηηηα εθουαβ. Εθε
χε σεηαηουτ ερωτηη μεηαιραν. ωα ηιγεηεα
τηρου χε πατριαρχης. ουοη ηιωτ μεηικοςμως
τηρε. Πιθελλο δε μεηαιηουτ. πεηιωτ ισαακ.
ασηροτω πεχαε μεηιαττελος. χε τοι ηωηρη
μεηοκ μεηαωω. μεη ηθοκ απ πε παιωτ αβρααμ.
Πεχε πιαττελος. χε παμερητ ισαακ. αποκ
f. 166^a πε πιαττελος ετερδιακωηη επεκιωτ αβρααμ.
†ηου χε ραωι. ουοη θεληλ. ουοη μεηερωθου-
τερ. χε εηηαοηκ απ θεη ουηκαε αηηα ουου.

πορ πε. κε ευπαοζκ φεν ογταιο. πεμ ογμτον
 ψα επερ. Ευπαοζκ εβοζ φεν ογυτεκο επιου-
 οσθεν εβοζ. Ευπαοζκ επιραωι πατκην. πεμ
 πιογπορ. πεμ πιογωινη. πεμ τεγφροσυνη. πεμ
 πιθεληλ. πεμ πιεροτοτ πατκην. λοιπον σεμνη
 πτεκδιαθηνκη πεμ πσοβτι μπεκνη. κε ευπαου-
 οθβεκ εβοζ επεμτον. Уененсωс. ωογ πατq
 μπекiωт етаqхфок. оγог ωογ παтк гωк.
 ωογ παтq μπекyнpι ιακωβ. ωογ παтq
 μπексперма еθпноу мененсωк. Ιακωβ δε.
 аqωтem еρωоу егсахи пеμ ποτερноу. аqye
 аqхамayх еρωоу μπeqсахи. Пехе пeпиωт
 isaак μπιαггeλoc φен ογμεтρεqωоу пгнт.
 *κε ειπαер ογ μπφογωινη πте павαλ ιακωβ ρ
 пaмeнpит пyнpι. тepгoт еθве нcaγ. кcωoтп
 гωк пгωв пивен. Пехе пiaггeλoc пaq. κε
 ω пaмeнpит isaак. еθпoc пивен етyон φен
 пикocмoc aγyαпθωoγт еoγma. ceпayчeмxoм
 aп eβωλ eβoλ μπicмoγ етаκxoq eiaкωв.
 μπппay етаκcмoγ epoq. a φиωт cмoγ epoq.
 a мyхaнλ. пеμ пiaггeλoc тнpoγ. пеμ пaп-
 φнoγι тнpoγ. пеμ пппā пте пидикeoc. тнpoγ.
 пеμ пeкiωт aβpaам aγoγωгem тнpoγ κε

f. 166^b

αληθ. Ἦνε βενίπι ὄρ εροφ. ἀλλὰ φηδίσσι
 ἡμαρῶν. οὐτορ φηδοῦσιν εβόλ. φηδῶπι πον-
 νηῦτ πεθνος. οὐτορ ἦτε ἰβ ἡφύλῃ : εβόλ
 ἦδῃτφ. Πεχε πενίωτ ἰσαὰκ ἡπιαττελός. κε
 ἀκσελῶλτ ἡμαρῶν. ἀλλὰ ἡλεπῶρε ἰακωβ
 εμι. κε ἡπερῶορτερ. οὐτορ ἡτεφριμι. κε οὔνι
 f. 167^a *ἡπιτῆκαρ καφ επεζ. Πεχε πιαττελός ἦτε
 πῶτ καφ κε. ω παμενρίτ ἰσαὰκ. ωοῦ πιατφ
 ἡρωμι πιβελ ἡδῖκεός. εθπνοῦ εβόλ φεν σωμα.
 ωοῦ πιατοῦ φεν τοῦχιπεραπανταν εφτ.
 Οὔοι. οὔοι. οὔοι ψα ῥ ἡσον ἡπιρεφερνοβί. κε
 ἀγχοφ ἐπῖκοσμος. Οὔοπ φῖσι ψοπ ω παμεν-
 ρίτ εῶβε φαι ζωκ μασβω ἡπεκῶνρι κατὰ
 πεκῶωτ. πεμ πη ετὰ πεκῶωτ ζονζεν ἡμωοῦ
 τηροῦ ετοτκ. ἡπερζεν ζλί εἰακωβ. Χε ζῖνα
 ἡτεφρῶντοῦ ψα πιτελεα τηροῦ εῶπαι μενεπ-
 σωφ. κε ερε πιμαῖνοῦτ τηροῦ ερζωβ ἡδῃτοῦ.
 ἡσεχφο πωοῦ ἡπιωπῆ πεπεζ. ἀλλὰ παντως
 φι πεκρωοῦψ κε τῆνοῦ ζαροκ φεν οὔραψι
 ἀτῶνε ωσκ. Φζῖρηππ ητὰ πῶτ τῆς πάλ ττ
 ἡμος πακ. κε τῆπῶε πῆι ψα φη εταφταοῦοι
 ἡχῶλεμ. Εταφχε πῆι δε ἡχε πιαττελός ἀφ-
 ρῶ τωπφ εβόλ ζῖχεν πιμαῖπενκοτ ἦτε πενίωτ
 f. 167^b

ΙΣΑΑΚ ΑΓΕΡΑΠΑΧΩΡΙΝ. ΕΡΕ ΠΕΠΙΩΤ ΙΣΑΑΚ ΟΜΕΣ
 ΠΩΩ. ΟΥΟΖ ΠΑΓΕΡΩΦΗΡΙ ΠΕ ΞΠΙΩΡΙ ΕΒΟΛ
 ΕΤΑΦΠΑΥ ΕΡΟΦ. ΟΥΟΖ ΠΑΓΧΩ ΞΜΟΣ. ΧΕ ΤΠΑΠΑΥ
 ΑΠ ΕΠΙΟΥΩΠΙ ΨΑΤΟΥΩΠΙ ΠΩΩ. ΝΑΙ ΔΕ ΕΦΧΩ
 ΞΜΩΟΥ. ΙΣ ΙΑΚΩΒ ΑΓΤΩΟΥΠ. ΑΦΙ ΖΙΡΕΠ ΦΡΟ
 ΞΠΙΚΟΙΤΩΠ ΠΤΕ ΠΕΦΙΩΤ. ΕΠΕ ΕΤΑ ΠΙΑΓΤΕΛΟΣ
 ΠΠ ΕΧΩΦ ΞΠΙΖΙΠΙΑ. ΧΕ ΠΠΕΦΩΤΕΜ ΕΡΩΟΥ ΕΥ-
 ΣΑΧΙ. ΕΤΑΦΤ ΔΕ ΞΠΕΦΟΥΟΙ ΕΦΟΥΠ ΕΠΙΜΑ ΕΤΕΡΕ
 ΠΕΦΙΩΤ ΕΠΚΟΤ ΠΦΗΤΕΦ. ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ΧΕ ΠΑΙΩΤ.
 ΕΚΣΑΧΙ ΠΕΜ ΠΙΑ. ΠΕΧΕ ΠΕΦΙΩΤ ΙΣΑΑΚ ΠΑΦ. ΧΕ
 ΑΠ ΕΚΩΤΕΜ ΕΡΟΙ ΠΕ Ω ΠΑΨΗΡΙ. ΕΤΑΥΟΥΩΡΙ
 ΠΣΑ ΠΕΚΙΩΤ ΠΦΕΛΛΟ. ΠΤΟΥΟΛΕΦ ΠΤΟΤΚ Ω ΠΑ-
 ΜΕΠΡΙΤ ΠΨΗΡΙ. ΑΦΑΜΑΛΗΧ ΕΦΟΥΠ ΕΠΕΦΙΩΤ
 ΑΦΡΙΜΙ ΕΦΧΩ ΞΜΟΣ ΠΑΦ ΧΕ Α ΤΑΧΟΜ ΨΕ ΠΑΣ
 ΑΣΧΑΤ ΑΚΠΑΔΙΤ ΠΟΡΦΑΠΟΣ Ω ΠΑΙΩΤ *ΑΙΕΡΑ- f. 168^a
 ΤΙΩΤ. ΟΥΟΖ ΠΕΒΙΕΠ ΞΦΟΥ. ΟΥΟΖ Α ΠΕΠΙΩΤ
 ΙΣΑΑΚ. ΑΦΕΡΑΜΑΛΗΧ ΕΦΟΥΠ ΕΙΑΚΩΒ. ΑΦΤΦΙ
 ΕΡΩΦ. ΑΥΡΙΜΙ ΞΠΒ ΨΑΠΤΟΥΧΑΤΟΤΟΥ ΕΒΟΛ
 ΕΡΕ ΙΑΚΩΒ ΧΩ ΞΜΟΣ. ΧΕ ΑΛΙΤ ΠΕΜΑΚ Ω ΠΑ-
 ΜΕΠΡΙΤ ΙΣΑΑΚ. ΠΑΙΩΤ ΕΤΣΜΑΡΩΟΥΤ. ΠΕΦΙΩΤ
 ΖΩΦ ΠΑΓΧΩ ΞΜΟΣ ΧΕ ΤΘΩΨ ΑΠ Ω ΠΑΜΕΠΡΙΤ
 ΙΑΚΩΒ. ΑΛΛΑ ΠΕΜΟΤ ΞΦΤ ΨΗΠ. ΧΕ ΑΚΕΡΙΩΤ
 ΖΩΚ Ω ΠΑΜΕΠΡΙΤ. ΟΖΙ ΠΑΚ ΨΑΤΟΥΩΠΙ ΠΩΚ.

Ἰσχωρὴν ζω πότεροον ἐταγκίμ ἐπικεφάρισος
 ἐτδῶσι οὐορ ἐτφορί ἐβόλ. εἰσαχί ἐπαῶς πῶστ
 ἀβραάμ. οὐορ ἀπὶ ψυχέμχομ εἰρί πούρωβ.
 Ἰπποῦ χε ω παυήρι. πῶωυ ἐτα φτ θαυω
 ἀπιοῦται. πιοῦται κατὰ τετχομ. ψαωωπῆ χε
 πῆ ἐτςφνοῦτ ζαπατκίμ ἐρωῦτ πῆ. Πλῆν
 πῶς πετσωοῦν παυήρι. χε ἰς παρῆτ θῶσι ζω
 ἐθβήτκ. πάλιν φραυῖ θέν παχίνωε ψα πῶς.
 ρδ Ἰπποῦ χε ματαχρόκ θέν οὐπῆα πρῦτῆμωπῆ-
 f. 168^b κοπ. οὐορ χάρωκ ἐκρίμ ἀπαίρητ. θέν
 παίριμ ἐτοῦ. Σωτῆμ ἐροῖ. ω παυήρι ἀμῆν-
 ρῖτ. ἦτασαχί πῆμακ. Ἀφῶν πῆπροτοπλάσμα
 φῆ ἐτα φτ θαμιορ θέν περῆχῆ ἀμῆν ἀμῶρ.
 εἰσαχί ἐπῆνιῶτ ἀδάμ. πῆμ τεπῆμαῦ ζωῆ.
 Ἀφῶν ἀβελ. πῆμ σῆθ. Ἀφῶν ἐνώσ. πῆμ μα-
 λεῖνῆλ. Ἀφῶν ἰαρελ. πῆμ παῖστ ἐνώχ. Ἀφ-
 ῶν μαθοῦσαλα πῆμ λαμῆχ. Ἀφῶν πεπῖστ
 πῶε. πῆμ περῆυήρι. σῆμ. χῆμ. ἰαφῆτ. μῆπῆσα
 παῖ. ἀρφαζαλ πῆμ καῖπαῆ. πῆμ σαρρα. πῆμ
 ἐβερ. πῆμ ραταῦ. πῆμ σεροῦχ. πῆμ παχῶρ.
 πῆμ θαρρα. πῆμ παῖστ ἀβραάμ. πῆμ λῶτ
 περῆσον. Οὐορ καὶ τῆροῦ ἀγδῆπῖρα ἀφῆμοῦ
 f. 169^a *ψατέπ πεπῖστ ἐνώχ ἀμῆματαρ πῆτελῖος. ἐτ-

ΑΥΟΛΩ ΕΛΥΩΙ ΕΠΙΕΠΩΡΑΝΙΟΝ ΠΤΕ ΠΙΦΗΟΥΙ.
 ΜΕΚΕΝΣΑ ΠΑΙ ΟΥΝ. ΟΥΟΝ ΙΒ ΠΤΕΠΕΑ ΠΑΙ ΕΒΟΛ
 ΠΦΗΤΚ. ΠΤΕΦΙ ΠΧΕ ΙΗΣ ΠΧΣ ΕΒΟΛ ΦΕΝ ΠΕΚΣΠΕΡ-
 ΜΑ. ΕΒΟΛ ΦΕΝ ΟΥΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΜΑ-
 ΡΙΑΜ. ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΦΤ ΠΦΗΤΩ ΨΑ ΠΧΩΚ ΠΡ ΠΡΟΜ-
 ΠΙ. ΕΝΑΦΕΡΠΗΝΣΤΕΥΙΝ ΠΕ ΨΑΤΕ ΦΡΗ ΖΩΤΠ
 ΜΗΝΠΙ. ΕΦΤΑΛΟ ΕΛΥΩΙ ΠΠΕΦΘΥΣΙΑ. ΠΕΜ ΠΑΠΕΦ-
 ΝΙ. ΕΥΣΩΤ ΠΤΕΦΨΥΧΗ. ΟΥΟΖ ΕΦΙΡΙ ΠΤΦΑΨΙ
 ΜΠΠΕΖΟΟΥ ΠΠΕΦΑΣΚΥΣΙΣ. ΟΥΟΖ ΤΦΑΨΙ ΜΠΠΕΧΩΡΖ
 ΕΦΨΛΗΛ ΕΦΤ ΕΠΑΦΙΡΙ ΜΠΑΙΡΗΤ ΨΑ ΟΥΜΗΨ
 ΠΡΟΜΠΙ. ΟΥΟΖ ΠΑΦΙΡΙ ΠΤ ΠΡΜ ΚΑΤΑ ΡΟΜΠΙ
 ΠΑΘΟΥΜΑ. ΟΥΔΕ ΜΠΑΦΣΕ ΗΡΠ. ΟΥΔΕ ΜΠΑΦΟΥΤΕΜ
 ΕΠΩΡΑ. ΟΥΔΕ ΜΠΑΦΕΝΚΟΤ ΕΧΕΝ ΟΥΜΑΠΕΝΚΟΤ.
 ΟΥΔΕ ΖΙΧΕΝ ΟΥΔΛΟΧ. ΟΥΟΖ ΠΑΦΤΩΒΖ ΜΦΤ
 ΠΕ. ΕΤΑ ΠΙΜΗΨ ΔΕ ΣΩΤΕΜ. ΧΕ Α ΠΙΡΩΜ ΠΤΕ
 ΦΤ ΠΑΥ ΜΒΟΛ *ΑΥΘΩΟΥΤ ΖΑΡΟΦ ΕΒΟΛ ΦΕΝ
 ΧΩΡΑ ΠΙΒΕΝ. ΠΕΜ ΕΒΟΛ ΦΕΝ ΜΑΙ ΠΙΒΕΝ. ΕΥΣΩ-
 ΤΕΜ ΕΠΕΦΣΒΩΟΥ ΠΩΠΦ. ΕΥΣΩΟΥΝ ΧΕ ΟΥΠΠΑ
 ΠΤΕ ΦΤ ΠΕΤΣΑΧΙ ΠΦΗΤΩ. ΠΕΧΕ ΠΠΠΨΤ
 ΕΤΘΟΥΗΤ ΕΡΟΦ ΠΑΦ. ΧΕ ΠΕΠΩΤ ΕΘΟΥΑΒ. ΟΥ
 ΠΕ ΠΘΩΨ ΕΤΑΦΨΩΠΙ ΜΜΟΚ. ΜΕΚΕΝΣΑ ΠΑΠΠΨΤ
 ΠΧΡΟΠΟΣ ΠΤΑΙΜΑΙΝ ΙΣΧΕΝ ΕΤΑ ΦΟΥΩΠΠΙ ΠΠΕΚΒΑΛ
 ΕΖΡΟΥ. ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΤΠΟΥ ΧΠΑΥ ΜΒΟΛ. ΠΘΟΦ

ρα
 169^b

ΔΕ ΠΙΘΕΛΛΟ ἈΜΑΙΝΟΥΤ ΑΦΗΤΕΥ ΡΩΦ ΠΩΒΙ
 ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ. ΧΕ ΠΑΥΗΡΙ ΟΥΟΖ ΠΑΣΠΗΟΥ ἈΜΕΠ-
 ΡΙΤ. ΦΤ ΠΕ ΕΤΑΦΤΑΛΟΒΙ. ΕΤΑΦΠΑΥ ΧΕ ΑΙΘΩΠΤ
 ΕΘΟΥΠ ΕΤΠΥΛΗ ἈΦΜΟΥ. ΑΦΘΕ ΦΑΙ ΨΩΠΙ ΠΗ
 ΠΣΟΛΣΕΛ ΘΕΠ ΤΑΜΕΤΘΕΛΛΟ. ΦΟΥΗΒ ΔΕ ἈΦΤ
 ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ. ΧΕ ΒΙΜΩΠΤ ΠΗΙ. ΕΟΥΣΑΧΙ ΠΣΟΛΣΕΛ.
 ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ. ΧΕ ΑΡΕΖ ΕΠΕΚΣΩΜΑ ΕΦΟΥΑΒ. ΧΕ
 ΠΙΕΡΦΕΙ ΠΤΕ ΦΤ ΠΕ. ΟΥΟΖ ΠΙΠῆΑ ΠΤΕ ΦΤ ΠΕΤΨΟΠ
 Γ. 170 ΠΘΗΤΦ *ΑΡΕΖ ΕΤΕΚΚΕΚΟΥΧΙ ΠΣΑΡΞ ΕΣΤΟΥΒΗΟΥΤ.
 ΟΥΟΖ ΕΣΟΥΑΒ. ΑΡΕΖ ΕΡΟΚ ἈΠΕΡΒΙ ΠΕΜ ΡΩΜΙ
 ΧΕ ΠΠΕ ΟΥΣΑΧΙ ΠΧΩΠΤ Ι ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΡΩΚ. ΑΡΕΖ
 ΕΡΟΚ ΕΤΚΑΤΑΛΑΛΙΑ. ΑΡΕΖ ΕΡΟΚ ΕΠΙΩΟΥΕΤΨΟΥΤ.
 ΑΡΕΖ ΕΡΟΚ. ἈΠΕΡΣΑΧΙ ΠΕΜ ΣΡΙΜΙ ἈΜΑΥΑΤΚ.
 ΑΡΕΖ ΕΡΟΚ ἈΠΕΡΧΕ ΖΛΙ ΠΣΑΧΙ ΠΑΡΚΟΠ ΕΒΟΛ ΘΕΠ
 ΡΩΚ. ΑΡΕΖ ΕΠΕΚΧΙΧ. ΕΨΤΕΜΣΟΥΤΩΠΟΥ ΕΦΗ
 ΕΤΕ ΦΩΚ ΑΠ ΠΕ. ὙΠΕΡΤΑΛΕ ΘΥΣΙΑ ΕΠΨΩΠΙ
 ΕΟΥΟΠ ΑΒΗΙ ΠΘΗΤΚ. ΧΩΚΕΜ ΘΕΠ ΟΥΑΜΟΥ
 ἈΦΠΑΥ ΕΚΟΥΨΥ ΕΤ ἈΠΕΚΟΥΟΙ ΕΘΟΥΠ ΕΠΙΘΥΣΙΑΣ-
 ΤΗΡΙΟΠ. ἈΠΕΡΘΕΘ ΠΙΜΕΥΙ ΠΤΕ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΠΕΜ
 ΠΙΜΕΥΙ ΠΤΕ ΦΤ. ἈΠΙΝΑΥ ΕΤΕΚΝΑΟΖΙ ΕΡΑΤΚ ΕΡΟΦ.
 ΑΡΙ ΤΕΚΧΟΜ. ΠΤΕΚΕΡΖΙΡΗΠΗ ΠΕΜ ΡΩΜΙ ΠΙΒΕΠ.
 ΘΕΠ ΠΙΝΑΥ ΕΤΕΚΝΑΤΑΛΕ ΘΥΣΙΑ ΕΠΨΩΠΙ ἈΦΤ. ΑΚ-
 ΨΩΠΙ ΕΚΝΑΤ ἈΠΕΚΟΥΟΙ ΕΘΟΥΠ ΕΠΙΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΠ.

ΕΚΕΤΑΟΥΟ ΠΡ ΠСОП ΠΥΛΗΛ ΕΦΤ ΜΜΑΥΑΤΚ *ΕΚΤ ^{РП}
 ΠΤΑΙΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΙΣ ΕΚΧΩ ΜΜΟС ΜΠΑΙΡΗΤ. Χε ^{f. 170^v}
 ΦΤ ΠΑΤΥΤΑΓΟС ΠΑΤΥΘΕΤΘΩΤС ΠΑΤΒРО
 ΕРОС ΠΑΓΟ ΕΤΤΟΥΒНОУТ ТОУΒΟΙ ΠΑΓΑΠΗ. ΧЕ
 ΑΠΟΚ ΟΥСАРЗ ЗІ СНОС. ΕΙΦΗΤ ΕΘΟΥΗ ΕРОК.
 ΤΕΜΙ. ΧЕ ΤΒΑΘΕΜ ΕΚΕΤΟΥΒΟΙ ΠΟС. ΕΤΑΠ ΖΑРОК
 ΕΙΟПТ ΕΘΟΥΗ ΕРОК. ΤΕΜΙ ΧЕ ΤΒΑΘΕМ. ΕΚΕΤΟΥ- ^(sic)
 ΒΟΙ ΠΟС. ΕΤΑΠ ΖΑРОК ΕΙΟПТ ΧΕΧАС ΕΚΕΟΥΩРП
 ΠΗΙ ΜΠΙΧΡΩМ. ΦΗ ΕΤРΩКЗ ΠΤЗΥΛΗ. ΠЕКПАΙ
 ΠЕТΩΛΙ ΠΠΑΔНОМІА ΧΩ ΠΗΙ ΕΒΟΛ ΑΠΟΚ ΘΑ
 ΠΙРЕСЕРНОВІ. ОУОЗ ΧΩ ΕΒΟΛ ΜΠΕКСΩНТ ТИРС.
 ΕΤΑΚΘΑМІОС. УМОН ТАРІКІ ММАУ ΠΠІӨНΡΙОН
 ТΟΙ ΠЗІРΗПН ЕТЕКЗІКΩН ТИРС. ТΟΙ ΠΑТРΩΟΥУ
 ΕΛΟΓІСМОС ΠІВЕН ЕТЗΩΟΥ ЕТАΥΑІТОУ. ΑΠΟΚ
 ΠΕΚУНРІ. ΑΠΟΚ ΠΕΚΒΩК. ΑΠΟΚ ΠУНРІ ΠТЕ ТЕКВΩ-
 КІ. ΑΠΟΚ ΠЕ ΠΙРЕСЕРНОВІ. ΠΘΟК ΠЕ ΠΙРЕСЧΩ ΕΒΟΛ.
 ΧΩ ΠΗΙ ΕΒΟΛ ΠΑΓΑΠΗ ΠТЕКΤЗӨНК ΕΠΑТΩΒЗ.
 ΠТАΟЗІ ЕРАТ *ΕΠΙӨΥСІАСТΗΡΙОН ΠТЕ ТАӨΥСІА ^{f. 171^r}
 УΩПІ ЕСУНП ΜΠΕΚМӨӨ ΕΒΟΛ. ΜΠΕРТАСΘΟΙ ΕΦΑ-
 ΖΟΥ ΕӨВЕ ΠΑΠОВІ. ΑΛΛΑ УОПТ ЕРОК ΜΦРΗТ
 ΠΟΥЕСΩΟΥ ЕССОРЕМ. ΦТ ПЕТАСУΩПІ ПЕМ ПЕП-
 ІШТ АДАМ. ПЕМ АВЕЛ. ПЕМ ПУЕ ПЕМ ПЕПІШТ
 АВРАМ. ЕКЕУΩПІ ПЕМНІ ЗΩ. ΦΗ ЕТАСУΩПІ

ΠΕΜ ΠΕΝΙΩΤ ΙΑΚΩΒ. ΕΚΕΨΩΠΙ ΠΕΜΝΙ ΖΩ ΠΤΕΚΟΙ
 ΠΤΑΘΥΣΙΑ ΠΤΟΤ. ΑΚΩΑΝΤΑΟΥΟ ΠΠΑΙ ΜΠΑΤΕΚ-
 ΑΛΗΙ ΕΧΕΠ ΠΙΜΑΠΕΡΨΩΟΥΨΙ. ΤΟΤΕ ΑΜΟΥ ΤΑΛΟ
 ΠΤΕΚΟΥΣΙΑ ΕΠΨΩΙ. ΟΥΟΖ ΑΡΙΣΠΟΥΔΑΖΙΠ ΕΑ-
 ΡΕΖ ΕΡΟΚ. ΧΕ ΠΙΠΝΑ ΠΤΕ ΠΟΣ ΠΕ ΧΕ ΠΠΕΚΨΜΚΑΖ
 (sic) ΠΑΦ. ΧΕ ΟΥΚΟΥΧΙ ΠΖΩΒ ΑΠ ΠΕ ΠΕ ΠΖΩΒ ΜΠΙΟΥ-
 ΝΒ. ΣΨΕ ΜΠΙΟΥΑΙ. ΠΙΟΥΑΙ ΦΕΠ ΠΙΟΥΗΒ ΜΦΟΟΥ.
 ΟΥΟΖ ΨΑ ΨΑΨΑΙΕ ΠΓΕΠΕΑ. ΠΕΜ ΨΑ ΠΧΩΚ ΕΒΟΖ
 ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ. ΕΨΤΕΜΣΙ ΠΗΡΠ. ΕΨΤΕΜΣΙ ΠΩΙΚ ΕΨ-
 ΤΕΜΣΙ ΜΜΩΟΥ. ΕΨΤΕΜΣΑΧΙ ΠΖΑΠΣΥΠΤΕΧΙΑ ΠΤΕ
 ΠΑΙΚΟΣΜΟΣ. ΟΥΔΕ ΕΨΤΕΜ ΕΠΗ ΕΤΣΑΧΙ. ΑΛΛΑ
 ΠΙ ΠΣΕΕΡ ΠΟΥΑΖΙ ΤΗΡΦ ΕΨΣΡΩΨΤ ΕΠΙΨΛΗΖ.
 ΠΕΜ ΠΨΥΡΩΙΣ ΠΕΜ ΨΑΣΚΥΣΙΣ. ΨΑΤΕ ΠΟΣ ΧΕΜ
 ΠΟΥΨΙΠΙ ΦΕΠ ΟΥΖΙΡΗΠΗ. ΡΩΜΙ ΠΙΒΕΠ ΕΤΡΙΧΕΠ
 ΠΚΑΖΙ ΙΤΕ ΟΥΗΒ. ΙΤΕ ΜΟΝΑΧΟΣ ΣΨΕ ΕΡΩΟΥ
 ΕΘΡΟΥΜΕΠΡΕ ΨΑΝΑΧΩΡΗΣΙΣ ΕΤΣΟΤΠ. ΜΕΠΕΠΣΑ
 ΟΥΚΟΥΧΙ ΠΧΡΟΠΟΣ. ΠΣΕΕΡΑΠΟΤΑΖΕΣΘΕ ΜΠΙΚΟΣΜΟΣ.
 ΠΕΜ ΠΕΨΡΩΟΥΨ ΕΤΖΩΟΥ. ΠΣΕΨΩΠΙ ΦΕΠ ΠΙ-
 ΨΕΜΨΙ ΕΘΟΥΑΒ ΠΑΓΓΕΛΙΚΟΠ ΠΕΜ ΠΙΤΟΥΒΟ. ΟΥΟΖ
 ΠΣΕΨΩΠΙ ΕΨΤΟΥΒΗΟΥΤ. ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΟΣ. ΠΕΜ ΠΕΨ-
 ΑΓΓΕΛΟΣ. ΕΘΒΕ ΠΟΥΘΥΣΙΑ ΕΘΟΥΑΒ. ΠΕΜ ΠΟΥΨΕΜ-
 ΨΙ ΠΑΓΓΕΛΙΚΟΠ. ΕΤΕ ΠΙΤΥΠΟΣ ΠΕ. ΕΤΟΥΡΙ
 ΜΜΟΦ ΦΕΠ ΠΙΦΗΟΥΙ. ΟΥΟΖ ΠΙΑΓΓΕΛΟΣ ΠΑΕΡΨ-

ΠΙ
 f. 171^v

φηρ ερωου. εεβε πογναρτ̄ ετχнк εβολ. πεε
 πογτογβο ουορ ουνηϋτ̄ πε πογταιο απεεεθο
 εβολ απ̄τ̄. απλως. ιτε κογχι ιτε ηϋτ̄ ου-
 μεταθνοβι ετε πο̄ ϋνι η̄ως η̄τοτ̄. ηη δε
 ϋωου ετερνοβι ετε απ̄ϋα η̄ερμεταποιν απε- f. 172^a
 εθο εβολ απ̄τ̄. Ηνεκερνοβι δεν ϋλι η̄νοβι
 ετε ηαι πε. Ηνεκθωτεβ̄ δεν τσηϋι. Ηνεκ-
 θωτεβ̄ δεν φλας. Ηνεκερπορνεϋιν δεν πεκ-
 σωα. Ηνεκερπορνεϋιν δεν πεκμεϋι. η̄νεκ-
 σωϋ. η̄νεκϋορ. Ηνεκχωητ̄ ϋατε φρη ϋωτη
 πεε εϋωηι δεν ουωου εϋωουιτ̄. Ηνεκρϋϋι
 εχεν η̄ρει απεκχαχι ουδε φη ετϋιθουωκ.
 Ηνεκχεοτα. η̄νεκτσαβε ϋωκ ετ̄καταλαλια.
 Ηνε πεκβαλ сомс η̄σα ουςϋιαι δεν ουεπιθϋ-
 μια. Ηαι δε. πεε ηη ετοηι απωου तेπερϋρια
 πογνηϋτ̄ η̄αρεϋ ϋατε η̄ογαι. η̄ογαι απ̄οη
 η̄ορεε επιχωητ̄ εθ̄αδωρη εβολ δεν τφε.
 Πιμηνϋ δε ετ̄θουητ̄ εροϋ εταϋσωτεε επαι.
 αϋωϋ εβολ τηρου εϋсоп. δεν ουνηϋτ̄ η̄сμн
 εϋχω απ̄ος. δε αϋιον κε δικεон ϋαημεθ̄μη
 πε. η̄θελλο δε απ̄αινοϋτ̄ αϋϋαρωϋ αϋσεκ
 η̄ϋβος* αϋϋωβс απ̄εϋϋο. πιμηνϋ δε πεε η̄- π̄ιβ
 ουηβ. αϋϋαρωου κε εϋεμτοη απ̄ος η̄ογκοϋχι. f. 172^b

Παττελος δε μεπεριωτ αρι ψαροσ. αριδτεσ
 επιψωσι επιφνοσι. Οτοσ αριπατ δεν οτχοτ
 πεμ οτςοερτερ εζαμινω ετσηρ εβολ δεν
 παισα πεμ φαι. επιτυπος ητθαν εοτηνωτ
 ηςοερτερ πε επατ ερωσ. Ζανοτον ηρο ηδα-
 μογλ. ζανκεοτον ηρο αμοσι. πεμ ρωιτ. πεμ
 παρδαλις. ζανκεοτον ηρο ηοτρωρ. ζανκεο-
 ον. οτβαλ ηοτωτ πε ετεμωσ ετοι ηροτ.
 Αιπατ δε. οτοσ ις οται ατεπσ ευδοχι ησωσ.
 ετατφορ δε επιθνηριον. α ηη εθμοσυ πεμασ
 σοκοσ σαοτσα. Α ηιμοσι τ μεποτοτοι εροσ
 ατφαδσ δεν τεμιντ. αταισ αμελος μελος.
 ατβεχβωσ ατομκσ. μενεπσως ατρητεσ επιψωσι.
 οτοσ αρερ περρητ οη οτορ πεθνηοσ μενεπσα
 ριτ ηιμοσι ατιρι οη ηπαρητ. *Αλαζαλως παττ
 ι. 178* αμοσ ετοτοσ ηποτερηοσ. ψαρε ηοται ηοται
 βεχβωσ. ητερομκσ ητερσατσ επιψωσι. ητερ-
 ερ περρητ. περρητ οη. Πεχη ηιαττελος.
 κε παοσ ραρα ετα φαι ερ αψ ηποβι ετιρι ηπαι
 τηροσ πασ. Πεχε ηιαττελος ηη κε παρωμ
 ετακπατ εροσ. ε ηοτηοσ πε ετασατοσ εσοι
 ηχαχι ελετρηοτωσ. αριμοσ αποτερρηρηη
 πεμ ποτερηοσ. Ις ρηππε αττησ ετοτοσ ηε

ΠΑΙΔΕΥΟΜΕΝΟΙΣ. ΨΑΥΕΡ ΟΥΡΩΜΠΙ ΕΥΕΡΔΙΜΩΡΙΝ
 ΕΜΜΟΦ ΚΑΤΑ ΟΥΠΟΥ. ΠΤΥΕΒΙΩ ΠΤΕ ΠΟΥΠΟΥ ΕΤ-
 ΑΦΑΙΤΟΥ ΕΦΟΙ ΠΧΑΧΙ ΕΦΗ ΕΤΡΙΘΟΥΩΦ. ΠΕΧΕ
 ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΠΗΙ ΟΠ. ΧΕ Ω ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΙΣΑΑΚ. ΕΚ-
 ΜΕΤΙ ΧΕ ΕΜΜΟΠ ΟΥΟΠ ΕΜΜΑΥ ΔΗ ΕΒΗΔ ΕΠΑΙ.
 ΠΙΣΤΕΤΗΠ Ω ΠΑΜΕΝΡΙΤ ΙΣΑΑΚ ΧΕ ΟΥΟΠ Ζ ΠΘΒΑ
 ΠΡΕΦΕΡΔΙΜΩΡΙΝ ΕΜΜΑΥ. ΟΥΠΟΥ ΠΙΒΕΝ ΕΤΕ ΠΙΡΩ-
 Μ ΠΑΛΙΤΟΥ ΕΦΟΙ ΠΧΑΧΙ ΕΦΗ ΕΤΡΙΘΟΥΩΦ ΨΑΦΙ
 ΕΤΟΤΟΥ ΠΠΑΙΔΙΜΩΡΙΣΤΗΣ ΠΟΥΑΙ ΟΥΑΙ. ΚΑΤΑ
 ΟΥΠΟΥ. ΨΑ ΠΧΩΚ ΕΒΟΔ ΠΟΥΡΩΜΠΙ ΠΕΡΟΥ. *ΕΥ- ΡΙΔ
f. 173_a
 ΩΠ ΕΠΕΦΕΡΜΕΤΑΠΟΙΝ ΕΧΕΠ ΠΕΦΠΟΒΙ. ΕΠΑΤΕΦΙ
 ΕΒΟΔ ΘΕΠ ΣΩΜΑ. ΠΕΦΩΚ ΕΜΜΟΙ ΟΠ ΕΧΕΠ ΟΥΙΑΡΟ
 ΠΧΡΩΜ. ΑΠΑΥ ΕΡΟΦ ΕΦΡΙΩΜΠΙ ΕΡΕ ΠΕΦΡΙΩΜΠΙ (sic)
 ΙΡΙ ΠΔ ΕΜΜΑΡΙ ΠΒΙΣΙ. ΟΥΟΖ ΕΡΕ ΠΕΦΘΡΩΟΥ ΟΙ
 ΕΦΡΗΤ ΠΟΥΘΑΡΑΒΑΙ ΠΤΕ ΤΦΕ. ΑΠΑΥ ΕΟΥΜΠΟΥ
 ΠΨΥΧΗ ΕΥΟΜΕ ΠΘΗΤΦ ΠΘ ΕΜΜΑΡΙ ΕΥΩΥ ΕΒΟΔ
 ΕΥΡΙΜΠΙ ΘΕΠ ΟΥΠΟΥΤ ΠΘΡΩΟΥ ΠΕΜ ΟΥΠΟΥΤ
 ΠΦΑΡΩΜ ΠΧΕ ΠΗ ΕΤΘΕΠ ΠΙΑΡΟ ΕΤΕΜΜΑΥ.
 ΟΥΑΦΤΕΚΑΖ ΠΠΙΔΙΚΕΟΣ. ΑΛΛΑ ΠΙΡΕΦΕΡΠΟΒΙ
 ΠΕ. ΕΤΕ ΨΑΦΡΟΚΕΟΥ ΕΦΩΟΥΠ ΕΜΜΩΟΥ. ΕΘΒΕ
 ΠΠΟΥΤ ΠΣΕΥΒΩΠ ΕΤΚΩΤ ΕΡΩΟΥ. ΑΠΑΥ ΕΤ-
 ΨΩΤ ΠΤΕ ΦΠΟΥΠ ΕΡΕ ΠΕΚΑΠΠΟΣ ΘΒΙ ΕΜΑΨΩ.
 ΑΠΑΥ ΕΡΑΠΠΟΥΠΡΩΜΠΙ ΕΥΡΙΠΕΟΠΤ ΕΡΟΣ. ΕΥΩΥ

ΕΒΟΛ ΕΥΡΙΛΙ ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΦΕΝ ΠΕΡΦΙΑΖΟΜ.
 ΠΕΧΕ ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΠΗΙ ΧΕ СОМC ΕΠΕCΗΤ. ΠΤΕΚΝΑΥ
 ΕΠΙΚΕΟΥΟΝ. ΕΤΑΙΝΑΥ ΔΕ ΕΡΩΟΥ ΠΕΧΑΨ ΠΗΙ. ΧΕ
 ΠΑΙ ΕΤΟΜC ΕΠΕCΗΤ ΕΠΙΩΧΕΒ. ΠΑΙ ΠΕ ΠΗ ΕΤΙΡΙ
 ΠΤΑΝΟΜΙΑ ΠΤΕ СОΔΟΜΑ ΚΕ ΤΑΡ ΕΠΑΥΖΗΚΥ ΕΜΑ-
 l. 174^o ΨΩ ΠΕ*. ΔΙΝΑΥ ΟΠ ΕΚΕΨΩΤ ΕCΜΕΖ ΠΡΕΠΤ ΠΑ-
 ΤΕΝΚΟΤ ΖΙ ΖΟΨ ΕΡΕ ΖΑΠΡΩΜΙ ΟΜC ΕΠΕCΗΤ ΕΡΟC.
 ΕΥΩΚΥ ΕΒΟΛ ΕΥΡΙΛΙ. ΔΙΝΑΥ ΟΠ ΕΑΒΤΕΛΜΟΛΟΥΧΟC
 ΦΗ ΕΤΥΧΗ ΖΙΧΕΠ ΠΙΚΟΛΑCΙC. ΕΟΥΧΡΩΜ ΤΗΡΨ ΠΕ.
 ΕΨΖΙΟΥΤΙ ΕΠΙΔΙΜΩΡΙCΤΗC ΠΤΕ ΔΙΜΕΠΤ ΕΨΧΩ ΪΜΟC
 ΕΡΩΟΥ. ΧΕ ΖΙΟΥΤΙ ΕΡΩΟΥ. ΕΘΡΟΥΕΜΙ ΧΕ ΦΤ ΨΟΠ.
 ΔΙΝΑΥ ΟΠ ΕΚΕΠΙΨΤ ΠΨΩΤ ΕΟΥΧΡΩΜ ΤΗΡC ΤΕ.
 ΕΡΕ ΟΥΑΝΚΥ ΠΡΩΜΙ ΕΠΕCΗΤ ΕΡΟC. ΕΥΩΚΥ ΕΒΟΛ
 (sic) ΕΥΡΙΛΙ ΠΙΟΥΑΙ ΦΕΝ ΠΕΡΦΙΑΖΟΜ. ΠΕΧΕ ΠΙΑΤΤΕ-
 ΛΟC ΠΗΙ. ΧΕ СОМC ΠΠΕΚΒΑΛ. ΠΤΕΚΝΑΥ ΕΠΙΚΟΛΑ-
 CΙC ΤΗΡΟΥ. ΔΠΟΚ ΔΕ ΠΕΧΗ ΠΠΙΑΤΤΕΛΟC. ΧΕ
 ΪΠΑΡΕ ΠΑΒΑΛ ΦΟΖ ΕΠΑΥ ΕΡΩΟΥ. ΑΛΛΑ ΤΠΑ-
 СОМC. ΨΑ ΘΠΑΥ ΧΕ ΕΡΕ ΠΑΙ ΦΕΝ ΠΙΚΟΛΑCΙC. ΠΕ-
 ΧΑΨ ΠΗΙ. ΧΕ ΨΑΤΕ ΠΠΑΝΤ ΠΠΟΥΤ ΨΕΠΖΗΤ
 ΦΑΡΩΟΥ. ΨΕΠΕΠCΑ ΠΑΙ ΔΕ. Α ΠΙΑΤΤΕΛΟC ΟΤ
 ΕΠΨΩΙ ΕΠΙΦΗΟΥΤΙ. ΔΙΝΑΥ ΕΠΑΙΩΤ ΑΒΡΑΑΜ ΔΙ-
 ΟΥΨΩΥΤ ΪΜΟΨ ΟΥΟΖ ΑΨΕΡΑCΠΑΖΕCΘΕ ΪΜΟΙ ΠΕΨ
 ΡΙΕ ΠΗ ΕΘΟΥΑΒ ΤΗΡΟΥ. *ΔΥΘΩΟΥΤ ΤΗΡΟΥ ΑΥΤ-

ТАΙΟ ΠΗΙ ΕΘΕ ΠΑΙΩΤ. ΑΥΜΟΥΙ ΠΕΜΗΙ. ΑΥΘΤΤ
 ΨΑ ΠΙΚΑΤΑΠΕΔΑΣΜΑ ΠΤΕ ΦΙΩΤ ΑΙΦΑΘΤΤ ΑΙ-
 ΟΥΩΟΥΤ ΠΑΦ ΠΕΜ ΠΑΙΩΤ. ΠΕΜ ΠΗ ΕΘΟΥΑΒ ΤΗ-
 ΡΟΥ. ΑΠΕΡΖΥΜΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΠΩΟΥ ΕΒΟΛ ΕΠΧΩ (sic)
 ΜΜΟΣ. ΧΕ ΧΟΥΑΒ. ΧΟΥΑΒ. ΧΟΥΑΒ ΠΟΣ ΣΑ-
 ΒΑΩΘ. ΤΦΕ ΠΕΜ ΠΚΑΡΙ ΜΕΡ ΕΒΟΛ ΦΕΝ ΠΕΚΩΟΥ
 ΕΘΟΥΑΒ. ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΜΠΑΙΩΤ ΕΒΟΛ ΦΕΝ ΠΙΜΑ
 ΕΘΟΥΑΒ. ΧΕ ΡΩΜΙ ΠΙΒΕΝ ΕΘΑΦ ΜΦΡΑΠ ΜΠΑ-
 ΜΕΠΡΙΤ ΙΣΑΑΚ ΕΠΕΦΩΗΡΙ. ΠΑΣΜΟΥ ΠΑΨΩΠΙ ΦΕΝ
 ΠΕΦΗΙ ΨΑ ΕΠΕΡ. ΚΑΛΩΣ ΑΚΙ Ω ΑΒΡΑΑΜ ΠΙΠΙΟ-
 ΤΟΣ ΚΑΛΩΣ Α ΤΕΚΝΟΥΗΙ ΕΤΣΑΜΑΡΩΟΥΤ Ι. ΟΥΟΖ
 ΕΘΑΠΕΣ. ΤΗΟΥ ΧΕ ΕΤΗΜΑ ΠΙΒΕΝ ΕΤΕΚΟΥΑΨΟΥ.
 ΨΗΠΙ ΠΩΟΥ ΦΕΝ ΦΡΑΠ ΜΠΕΚΜΕΠΡΙΤ ΠΩΗΡΙ ΙΣΑΑΚ.
 ΟΥΟΖ ΣΕΠΑΨΩΠΙ ΠΑΚ ΜΦΟΥ ΕΟΥΔΙΑΘΗΚΗ ΨΑ
 ΕΠΕΡ. ΠΕΧΕ ΠΑΙΩΤ ΑΒΡΑΑΜ ΧΕ ΤΕΧΟΥΣΙΑ ΘΩΚ
 ΤΕ ΠΟΣ ΠΙΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ. *ΠΕΧΕ ΠΟΣ ΜΠΑΙΩΤ (c. 175)
 ΕΒΟΛ ΦΕΝ ΠΙΜΑ ΕΘΟΥΑΒ. ΧΕ ΡΩΜΙ ΠΙΒΕΝ ΕΘΑΦ
 ΜΦΡΑΠ ΜΠΑΜΕΠΡΙΤ ΙΣΑΑΚ ΕΠΕΦΩΗΡΙ. ΙΕ ΠΤΕΦ-
 ΟΦΑΙ ΠΤΕΦΔΙΑΘΗΚΗ ΠΤΕΦΧΑΣ ΠΤΟΤΦ ΕΟΥΣΑΟΥ.
 ΠΠΕ ΠΑΣΜΟΥ ΜΟΥΗΚ ΦΕΝ ΠΙΜΑΠΩΠΙ ΕΤΕΜΜΑΥ
 ΨΑ ΕΠΕΡ ΠΤΕ ΠΙΕΠΕΡ. ΙΕ ΠΤΕΦΤΕΜΜΟ ΠΟΥΖΗΚΙ (sic)
 ΕΦΖΟΚΕΡ ΦΕΝ ΠΕΡΟΥ ΜΠΕΡΦΜΕΥΙ ΜΠΑΜΕΠΡΙΤ
 ΙΣΑΑΚ. ΕΠΑΕΡΧΑΡΙΖΕΘΕ ΜΜΟΥ ΠΩΤΕΠ ΦΕΝ

BIASA Tutti i diritti riservati

ερωσ̄ π̄τεσῑρῑ ἡρ̄ ἡσ̄ον̄ ἡψ̄λ̄ηλ̄. οὗτος̄ †πατ̄νησ̄
 πω̄τεν̄ ἡψ̄ηρῑ †εν̄ τᾱμετο̄υρο. ἀλλ̄α πε̄τσο̄τι
 ἐναῑ τη̄ροϋ. ἀσ̄υαν̄ταλο̄ πο̄γ̄υσῑα ἐπ̄υωι
 †εν̄ φ̄ραλ̄ ἡπᾱμεν̄ρῑτ̄ ἰσᾱακ. Οὗτος̄ οἱ̄ οὗοῑ
 πῑβεν̄ ε̄θ̄η̄ιρῑ ἡ̄νη̄ ε̄τᾱιχο̄τοϋ̄ τη̄ροϋ̄ ρ̄ᾱνκ̄λη̄
 ρο̄πο̄μο̄ς̄ ἡε̄ ἡε̄μ̄ ἡ̄νη̄ ε̄τ̄^ε†εν̄ τᾱμετο̄υρο. Οὗοῑ f. 176^a
 πῑβεν̄ ε̄θ̄η̄ᾱϋ̄ φ̄ρω̄οϋϋ̄ ἡ̄πε̄ρ̄β̄ιο̄ς. ἡε̄μ̄ ἡ̄νη̄ ε̄τ̄-
 †ᾱῑ ἡ̄τε̄ρ̄διᾱθ̄η̄κ̄η. ἰε̄ ἡ̄τε̄ρ̄ε̄ρ̄ ρ̄λ̄ῑ ἡ̄με̄τ̄ῡᾱπᾱρ̄-
 †η̄σ̄. ῡᾱ ε̄θ̄οϋ̄η̄ ε̄ο̄τᾱφο̄τ̄ ἡ̄μ̄ω̄οϋ. ἰε̄ φ̄η̄ ε̄θ̄-
 πᾱσ̄τᾱῑ ἡ̄τε̄ρ̄διᾱθ̄η̄κ̄η ἰε̄ ἡ̄τε̄ρ̄ε̄ρ̄με̄λε̄τᾱη̄ ἡ̄μο̄ς̄
 †εν̄ οϋ̄πᾱρ̄† †εν̄ πε̄ρ̄ρ̄η̄τ̄ τη̄ρ̄ε̄ ἡ̄τε̄ρ̄ε̄ρ̄π̄ῑς-
 τε̄ῡη̄ ἡ̄νη̄ ε̄τᾱιχο̄τοϋ̄ τη̄ροϋ̄. Τᾱχο̄μ̄. ἡε̄μ̄
 τ̄χο̄μ̄ ἡ̄π̄ῑπ̄η̄ᾱ ε̄θ̄ο̄τᾱβ̄ πᾱϋ̄ω̄π̄ῑ ἡε̄μ̄ω̄οϋ.
 ἡ̄τε̄σε̄ρ̄ρ̄ε̄μ̄ῑ ἡ̄μ̄ω̄οϋ̄ †εν̄ π̄ῑκο̄ς̄μο̄ς̄ τη̄ρ̄ε̄
 οὗο̄ς̄ ἡ̄μο̄ν̄ διᾱφ̄ω̄ρᾱ πᾱϋ̄ω̄π̄ῑ †εν̄ τᾱπο̄λ̄ῑς.
 Οὗο̄ς̄ †πᾱτ̄νη̄ῑτοϋ̄ πω̄τεν̄ ἡ̄ψ̄η̄ρῑ †εν̄ τᾱμε-
 το̄υρο. οὗο̄ς̄ ἡ̄σεῑ ε̄†ϋ̄ο̄ρ̄η̄ῑ ἡ̄οϋ̄η̄οϋ̄ ἡ̄τε̄ π̄ῑϋ̄ο
 ἡ̄ρο̄μ̄η̄ι. †ρ̄ῑρ̄η̄η̄η̄ πω̄τεν̄ τη̄ροϋ̄. ω̄ πᾱϋ̄ω̄ῑχ̄
 ε̄θ̄ο̄τᾱβ̄. Ε̄τᾱρ̄κ̄η̄η̄ ε̄ρ̄χω̄ ἡ̄π̄αῑ ἀτε̄ρ̄ρ̄γ̄ᾱμ̄η̄ο̄ς̄
 τη̄ροϋ̄ ἡ̄χε̄ πᾱν̄ῑφ̄η̄οϋ̄ῑ ε̄τ̄ω̄ϋ̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄τ̄χω̄ ἡ̄μο̄ς̄.
 Χε̄. ρ̄ο̄τᾱβ̄. ρ̄ο̄τᾱβ̄. ρ̄ο̄τᾱβ̄. π̄ο̄ϋ̄ σᾱβᾱω̄θ̄.
 π̄ῑφ̄η̄οϋ̄ῑ ἡε̄μ̄ π̄ῑκᾱρ̄ῑ με̄ρ̄ ε̄βο̄λ̄ †εν̄ πε̄κ̄ω̄οϋ̄
 ε̄θ̄ο̄τᾱβ̄. Π̄ε̄χε̄ φ̄ῑω̄τ̄ ἡ̄μ̄ῡχᾱη̄λ̄ ε̄βο̄λ̄ †εν̄ π̄ῑμᾱ

εθούαβ. ^{*}χε μιχάνη παοικοπομος ετενζοτ.
 ρκ ^{f. 176^b} μογτ εούμινυ παττελος πεμ ην εθούαβ τη-
 ρογ. Ογορ α ποσ πεμπογτ αλνι εχεν πραρ-
 μα ηπιχερογβια. ερε πισεραφια σωκ θα-
 χωγ. πεμ παττελος πεμ πιεθούαβ τηρογ.
 Ετασχε παι δε α ιακωβ ρωλεμ εθούη επεφ-
 ιωτ ισαακ αςτφι ερωγ εφριμ. α πεπιωτ ισαακ
 κια ερωγ εστμινι ερωγ δεν φρικι ηπεφβαλ
 χε χαρωκ.

Πεχε πεπιωτ αβρααμ μπουσ χε παος αρι-
 φμεγι μπαυηρι. Αφερογω ηχε ισαακ ρωγ
 πεχαγ μπος. χε παος αριφμεγι ηιακωβ πα-
 υηρι. Πεχε ποσ παγ. χε ταχομ εσευωμι πε-
 μαγ. ογορ εφεβίωογ δεν παραν. εφεερος εχεν
 πκαρι ητκλνροπομια. ογορ ηπεφχεμρνογ
 ηθνιτγ ηχε πιχαχι. Πεχε πεπιωτ ισαακ ηια-
 κωβ. χε παμενριτ ηυηρι. αρεγ εταιεντολν
 εττ μμος ετοτκ μφοογ. Αρεγ εροκ εμαυω.
 μπερτθισι ητγικωη ητε φτ. χε φη ετεκπα-
 λιγ ητγικωη μφρωμ ακαιγ ητγικωη μφτ.
 ογορ φτ παλς πακ ρωκ μπιναγ ετεκπαερα-
 πανταν ερωγ. Θαι τε ταρυν πεμ πιχωκ εβολ.

ρκα ^{f. 177^a} Ετασχε παι δε α ποσ ηνι ητεφψγυν εβολ

εθούαβ. ^{*}χε μιχάνη παοικοπομος ετενζοτ.
^{рк} ^{f. 176^b} μοу† εούμινυ παττελος πεμ ην εθούαβ τη-
 ροу. Ουορ α ποσ πεμποу† αλνι εχεν πρар-
 ма ηπιχεροуβια. ερε πисераφια сук φα-
 χως. πεμ παττελος πεμ πиеθούαβ τηροу.
 Ετασχε παι δε α ιακωβ ρωλεμ εθουη επεφ-
 ιωτ ισαак αс†φι еρως есριам. α πεпиωт ισαак
 ким ероς ес†амини ероς деп фрикι ηπεсβαλ
 хе харωк.

Πεχε πεпиωт αβραам ηποσ хе παос аρι-
 фμεуι ηπαуиρι. Αφεροуω ηχε ισαак ρως
 πεхас ηποс. хе παос арифμεуι ηιακωβ па-
 уири. Πεχε ποс παс. хе тахом есесуωиι пе-
 мас. ουορ есeбiωоу деп парам. есeероо ехен
 пкари η†κλнрономia. ουορ ηπεсхемρноу
 ηθнтс ηχε пихахи. Πεχε πεпиωт ισαак ηia-
 κωβ. хе пaмeнpит ηуири. арег етаиентоэн
 е†† амос етотк ηφооу. Арег ерок емауу.
 ηпер†θисι η†рiкωи ηте ф†. хе φи етекпа-
 аис η†рiкωи ηφρωиι акаис η†рiкωи ηф†.
 ουορ ф† пaаис пак ρωк ηпiпaу етекпабpa-
 пaнтaн ерос. θaи те †apхн пeм пихωк εβολ.

^{ркa} ^{f. 177^a} Εταсχε παι δε α ποс ηиι ηтесψухн εβολ

͡ϥⲉⲛ ⲡⲉⲣⲥⲱⲙⲁ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃⲩⲩ ⲙ̅ⲑⲣⲏⲧ̅ ⲡⲟⲩⲭⲓⲱⲛ.
 ἈϣⲉⲣἈⲥⲡἈⲗⲉⲥⲉⲑⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ἈϣⲧἈⲗⲟⲥ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲗἈⲣⲙἈ
 ⲡⲉⲙἈϣ. Ἀϣⲑⲓⲧⲥ ⲉⲡⲩⲩⲱⲓ ⲉⲡⲓⲑⲏⲟⲩⲓ. ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲉⲣἈⲑⲙ
 ⲥⲱⲕ ϫἈⲭⲱϣ. ⲡⲉⲙ ⲡⲓἈⲧⲧⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩἈⲃ ⲡ̅ⲧἈϣ.
 ἈϣⲉⲣⲭἈⲣⲓⲗⲉⲥⲉⲑⲉ ⲡἈϣ ⲡ̅ⲡⲓἈⲧἈⲑⲟⲛ ⲡ̅ⲧⲉ ⲧⲉϣⲙⲉ-
 ⲧⲟⲩⲣⲟ. **Ο**ⲩⲟⲗ ⲉⲧⲏⲙἈ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧἈ ⲡⲉⲡⲓⲱⲧ ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
 ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲡ̅ⲧⲟⲩϣ ⲙ̅ⲡⲟⲥ ἈϣⲉⲣⲭἈⲣⲓⲗⲉⲥⲉⲑⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ
 ⲡἈϣ ⲉⲟⲩḐⲓἈⲑⲏⲕⲏ ϣἈ ⲉⲡⲉⲗ.

ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΣΩΜΑ ΠΤΕ ΠΕΠΟΣ
ΠΙΩΤ ΑΒΡΑΑΜ. ΝΕΜ ΠΕΠΜΕΠΡΙΤ ΠΙΩΤ ΙΣΑΑΚ.
ΑΒΡΑΑΜ ΜΕΠ ΠΙΟΥΚΗ ΜΕΣΩΡΗ. ΙΣΑΑΚ ΔΕ ΖΩΩ
ΠΙΟΥΚΗ ΜΠΑΙΑΒΟΤ ΡΩ ΟΠ ΜΕΣΩΡΗ. ΕΓΧΗ ΘΕΝ
ΡΠ ΠΡΟΜΠΙ. ΟΥΟΖ ΠΙΕΖΟΥΕΤΑ ΠΕΠΙΩΤ ΑΒΡΑΑΜ
ΤΑΔΟΩ ΕΠΩΩΙ. ΠΟΥΣΙΑ ΜΦΤ ΠΕ ΣΟΥΠΗ ΠΕΜΩΙΡ.
Α ΠΙΦΝΟΥΙ ΝΕΜ ΠΙΚΑΖΙ ΜΟΖ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΙΣΘΟΙ-
ΠΟΥΩΙ ΠΤΕ ΤΕΟΥΣΙΑ ΨΑ ΠΟΣ. ΠΕΠΙΩΤ ΔΕ
ΙΣΑΑΚ ΜΦΡΗΤ ΠΟΥΖΑΤ ΕΦΦΟΙ. ΟΥΟΖ ΕΓΣΟΤΠ
ΕΑΥΤΟΥΒΟΩ ΖΙΤΕΠ ΟΥΧΡΩΜ. ΦΑΙ ΠΕ ΜΦΡΗΤ
ΠΟΥΟΠ ΠΙΒΕΠ ΕΘΠΑΤΟΥΒΩΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΠ ΠΕΠ-
ΙΩΤ ΙΣΑΑΚ ΠΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ. *ΠΙΕΖΟΥ ΓΑΡ ΡΚ
ΕΤΑ ΑΒΡΑΑΜ ΠΙΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΠΕΠΙΩΤ ΤΑΔΟΩ
ΕΠΩΩΙ ΠΟΥΟΥΣΙΑ ΜΦΤ. Α ΠΙΣΘΟΠΟΥΩΙ ΠΤΕΟΥ-
ΟΥΣΙΑ ΨΕ ΕΦΟΥΠ ΨΑ ΠΙΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΠΤΕ

πιναντοκρατωρ. Шоу πιατε πρωμι πιβεν
 εθελαι ποτμεθελανт δεν περσοу πππατρι-
 архис εθουαβ. Авраам. нем пеншот исак
 сепашули пшоту πхури δεν εμετοуτρο мф†.
 Же а пенос селли ποτδιαθηνкн немшоту ма
 епез. епалреэ ерос пшоту. нем пн еθαι ме-
 пеншоту ершаш мшос пшоту. Же ршми πιβен
 εθελαι ποτметпант δεν фрал мпашеприт
 исак. †пашниэ пштен πхури δεν εμεтоуτρο
 πпифноути ошоз епαι немштен е†хуорли ποтпоз
 пте пшшо πроамп. Нтоуершаш δεν пшшп
 ποтшпни δεν εμεтоуτρο мпенос. ошоз пен-
 поут ошоз пенотро инс пхс. Фай ете фаш
 ле пшоту нем пштаю нем пшмаши нем †-
 проскүпнсіс ма епез пте пшпез тпшоту амнп.

аршмеші мпшсвоу етасфай макари пте
 пшс †мштон птесхобі пштхш амнп.

ΘΙΑ ΜΑΝΗ ΤΕ ΕΣΑΧΙ ΝΕΜ ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ
 ΜΠΑΙΡΗΤ. ΧΕ ΠΕΤΕΡΝΑΦ ΜΠΟΣ ΜΑΡΕΦΥΩΠΙ.
 ΟΥΟΖ ΦΤ ΔΕΦΜΟΥ ΕΠΕΠΩΤ ΙΑΚΩΒ. ΔΕΦΧΩ ΠΑΦ
 ΠΟΥΜΑ ΜΜΑΤΑΤΦ ΕΦΕΡΑΠΑΧΩΡΙΝ ΕΦΟΥΝ ΕΡΟΦ.
 ΕΦΤ ΠΠΕΦΕΥΧΗ ΜΦΤ ΜΠΙΕΡΟΥ ΝΕΜ ΠΙΕΧΩΡΕ.
 ΕΡΕ ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΧΙΜΙ ΜΠΕΦΥΠΙ. ΕΥΡΩΙΣ ΕΡΟΦ
 ΕΥΠΟΡΕΜ ΜΜΟΦ. ΕΥΤΧΟΜ ΠΑΦ ΦΕΝ ΕΩΒ ΠΙΒΕΠ.
 ΦΤ ΔΕΦΜΟΥ ΕΡΟΦ. ΟΥΟΖ Α ΠΕΦΔΑΟΣ ΔΥΑΙ ΦΕΠ
 ΠΚΑΖΙ ΠΧΗΜΙ ΜΜΑΧΩ. ΦΕΠ ΠΙΣΝΟΥ ΤΑΡ ΕΤΑΦΙ
 ΕΦΡΗΙ ΕΧΗΜΙ ΨΑ ΙΩΣΗΦ ΠΕΦΥΗΡΙ. ΕΠΕ Α ΠΕΦ-
 ΒΑΖ ΕΡΡΟΥ ΠΕ ΕΙΤΕΠ ΠΡΟΥΟ ΜΠΙΡΙΜΙ. ΝΕΜ
 ΠΕΜΚΑΖ ΠΖΗΤ ΠΙΩΣΗΦ ΠΕΦΥΗΡΙ. ΕΤΑΦΙ ΔΕ ΕΦΡΗΙ
 ΕΧΗΜΙ ΔΕΦΝΑΥ ΜΒΟΛ. ΕΤΑΦΝΑΥ ΕΠΡΟ ΠΙΩΣΗΦ
 ΠΕΦΥΗΡΙ. ΟΥΟΖ ΔΕΦΖΙΤΦ ΕΧΕΠ ΠΕΦΡΟ ΠΧΕ ΙΑΚΩΒ
 1. 179* ΠΙΣΛ. ΕΧΕΠ ΘΠΑΡΒΙ *ΠΙΩΣΗΦ ΠΕΦΥΗΡΙ ΔΕΦΟΥΨΥΤ
 ΜΜΟΦ ΕΦΡΙΜΙ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ. ΧΕ ΜΑΡΙΜΟΥ ΤΠΟΥ
 ΧΕ ΔΙΠΑΥ ΕΠΕΚΡΟ ΠΚΕΣΟΠ ΕΤΙ ΕΚΟΠΦ. Ω ΠΑΜΕΠ-
 ΡΙΤ. ΙΩΣΗΦ ΔΕ ΕΠΑΦΟΙ ΠΟΥΡΟ ΕΧΕΠ ΨΗΜΙ ΤΗΡΦ.
 Α ΙΑΚΩΒ ΟΥΟΖ ΦΕΠ ΠΚΑΖΙ ΠΤΕΣΒΑ ΠΙΖ ΠΡΟΜΠΙ
 ΔΕΦΕΡΦΕΛΛΟ ΜΜΑΧΩ. ΕΦΧΗΚ ΕΒΟΛ ΦΕΠ ΠΕΦΕ-
 ΡΟΥ ΠΕ. ΔΕΦΑΡΕΖ ΕΠΕΠΤΟΛΗ ΤΗΡΟΥ. ΝΕΜ ΤΡΟΤ
 ΠΤΕ ΠΟΦ. ΟΥΟΖ ΠΕΦΒΑΖ ΑΥΕΡΟΥ ΕΥΤΕΜΠΝΑΥ
 ΕΖΛΙ ΠΡΩΜΙ. ΕΙΤΕΠ ΠΑΨΑΙ ΠΤΕ ΤΜΕΤΦΕΛΛΟ.

Ἀρχαὶ ἡνεσβᾶλ ἐπύκωι ἐφούωινι ἡπιαττελός
 етсахи немас. есбѣ ἡλινι. нем просωπον
 ἡπεσιωτ ἰσαак ἀσέρροτ. οὐορ ἀσφωορτερ.
 Πεξε πιαττελός παρ. же ἡπερерροτ ἰακωβ.
 ἀποκ πε πιαττελός εἰμοῦι немас исхен тек-
 меткоухи. Ἀισοτпк εἰρεкбѣ псмоу нисаак нек-
 иωт. нем еребекка текмау. ἀποκ петуоп
 немас ω нисѧ ѡен ρωβ *нибен етекири ἡμωου рк
f. 179^b
 нем ρωβ нибен етакнау еρωу. ἀποκ πε εἰαι-
 пармек ἡτοуτῃ ἡλᾶβαν есбѣхи ἡсак. Ἀιτ
 пак ἡнесхрнма тирот аисмоу ерок. нем нек-
 ρюми тирот. нем некунри. нем нектеβнωоуи
 тирот. ἀποκ он пе еἰаинармек εἰοῧ ѡен
 пенхих ἡнсат. ἀποκ он пе еἰаибѣωит ѡа-
 хак еѡрни епка ρи ἡхнми ω нисѧ. аиөрекоуωус
 εἰοῧ емауω. Шоу нιαтῃ ἡпекιωт авраам
 же асфωпи ἡуфнр ἡфѣ етбѣси еѡве тефмет-
 маиуеммо. Шоу нιαтῃ ἡпекιωт ἰсаак φн
 еἰасхфок. же а тефѣтсѧ уωпи есхнк εἰοῧ
 еоранаρ ἡфѣ. Шоу нιαтк ρωк он ω ἰακωβ
 же акнау ефѣ ἡρѡ оуве ρѡ. οὐορ ἀкерѣωрин
 ἡтпаремаβѡнн ἡте пιαтτελός ἡте фѣ етбѣси.
 Ἀкнау еѣмоуки еἰтахрнотт ρихен пка ρи. ере

f. 180^a χως φεζ υα τφε. *Ακλατ οη ελос εςταχ-
 ρηογт εδρηι εχελ τεσαφε δεν ουχοα πατοαχι
 αμιοс. Ακωυ εβολ εκχω αμιοс. χε ηηι αφ†
 πε φαι ογορ θαι τε. †ηγλη ητε τφε. Шоу
 ηιατк. χε ακχεαχοα δεν φ†. ογορ ηχωρι
 δεν ηιρωα. †ηοу χε αηερυθортер ω φμεη-
 ριτ αφ†. Шоу ηιατк ηθοκ ω ηисλ ογορ ωοу
 ηιατq αηεκсперма тηρq. χε εγηαμιοу† еρω-
 тен χε πατριαρχис υα †супτελια ητε πα-
 εωη. χε ουηι γαρ ηωωтен πε παλαос. ογορ
 ηωωтен πε θηοуηι ηηιεβιαк ητε φ†. Шоу
 ηιατq ηεθнос ηιβελ εθпаχορ епекτοуво. ηεα
 ηεкаретη ηεα текΔικεοуηη. ηεα ηεκπραχис
 εθпапeу. Шоу ηιατq αηιρωαи εθпаер ηεтен-
 мeуι δεν ηεтенуаи етταиноут. Шоу ηιατq
 αφη εθпаири ηοуαгаηη δεν ηεтенраη. ie ηт-
 ρк^{f. 180^b} ес† ηοуафот αμωοу ηοуρωаи *ie ηтесел
 οηηροсфωpa епeтeпгопoc есхик εβολ. ie το-
 лoc ηιβел. δεν ηεтенраη. Ie ηтесуел οууеа-
 мо ероq ie ηтесхеа ηуиηη ηηη етуωηη. ie ηтес-
 соλceλ ηοуорфалoc. ie ηтес†рiωтq ηοуаи
 есβηуу δεν ηεтенраη. ηηесуωт ηрлη ηαгаθон
 δεν ηикосмос. δεν ηикеωη еθηηοу οуωηθ ηе-

περ. Ηρουν δε φη εθπασθαι απετενβιος εβωλ
 δεν περψεπθισι. ιε φη εθπασθηντq δεν περψιχ.
 Ιε φη εθπαδωq δεν οττθηνq πεμ φη εθπα-
 σωτεμ εροq δεν οτπαρτ. πεμ οτταχρο πτε
 ποτθηντ. πεμ φη εθπαρχορ επετεππραξις. Χε
 σεπαρχω πωοτ εβωλ πνοτποβι τηροτ. πσε-
 ερχαριζεσεε αμωοτ πωτεπ δεν θαετοτρο
 ππιφνοτ. Τηοτ χε τωπκ χε ευπαδοτοθβεκ
 εβωλ δεν οτθισι *πεμ οτακαρ πρηντ εοτμ- f. 181^a
 τον ψα ενερ. οτορ ευπαδβτκ εοταπαπατςις
 παττoτω. πεμ οτατον πατκην. πεμ οτοτωιπνι
 πατρωτπ. πεμ οτοτποq πεμ οτθελνλ. πεμ οτ-
 ευφροτυπην πππατικον. Τηοτ χε ρονρεν ππεκ-
 σαχι ετοτοτ ππεκυνρι. οτορ τθιρηπην πεμακ.
 χε αιπαψε πνι ψα φη εταqοτορπτ. Εταqχε
 παι δε παq. αqεραπαρχωριν παq πχε πατ-
 γελορ επψωι επιφνοτ δεν οτθιρηπην εβωλ
 ριτοτq. εqχοτχут πσωq. Ατσωτεμ δε εροq
 πχε πνι ετχωοπ δεν πινι. εqεροχομολοτιζεσεε (sic
 απορ. εqτωοτ παq δεν ρανωοτ. Οτορ
 ατωοττ ραροq τηροτ πχε πεκυνρι. ιςχεν
 ποτκοτχι ψα ποτπνιτ. Ευριμ τηροτ. ετοι
 πεακαρ πρηντ χε εqπαψε παq πτεqχαπ. Οτορ

ΠΑΥΣΩ ἄλλος ΠΑΡ ΠΕ. ΧΕ Ω ΠΕΝΜΕΠΡΙΤ ΠΙΩΤ.
 ρκ¹⁸¹ ΟΥ ΠΕ *ΕΤΕΠΠΑΛΙΩ. ΧΕ ΑΝΟΠ ΖΑΠΡΕΛΠΧΩΙΛΙ. ΕΠ-
 ΧΗ ΘΕΠ ΟΥΚΑΡΙ ΠΥΡΕΛΛΟ. ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΠΩΟΥ.
 ΧΕ ἄΠΕΡΕΡΖΟΤ. ΦΤ ΓΑΡ ΠΕΤΑΦΟΥΩΠΖ ΠΝΙ ΕΒΟΛ
 ΘΕΠ ΤΜΕΣΟΠΟΤΑΜΙΑ. ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΦΤ ΠΤΕ
 ΠΕΚΙΟΤ. ἄΠΕΡΕΡΖΟΤ ΤΨΟΠ ΠΕΜΑΚ ΨΑ ΕΠΕΡ.
 ΠΕΜ ΠΕΚΧΡΟΧ ΨΑ ΕΠΕΡ ΕΘΝΑΙ ΜΕΠΕΠΣΩΚ. ΠΙΚΑΡΙ
 ΠΘΟΚ ΕΤΕΚΟΡΙ ΕΡΑΤΚ ΡΙΧΩΦ. ΤΠΑΤΗΙΦ ΠΑΚ ΠΕΜ
 ΠΕΚΧΡΟΧ ΨΑ ΕΠΕΡ. ΟΥΟΖ ΟΠ ΑΦΧΟΣ ΠΝΙ. ΧΕ
 ἄΠΕΡΕΡΖΟΤ ΕΨΕ ΕΦΡΗΙ ΕΥΧΝΑΙ. ΑΝΟΚ ΤΠΑΙ
 ΠΕΜΑΚ ΕΦΡΗΙ ΕΥΧΝΑΙ. ΠΤΑΘΡΕΚΑΨΑΙ. ΟΥΟΖ
 ΠΤΕΦΦΙΡΙ ΕΒΟΛ ΠΧΕ ΠΕΚΧΡΟΧ ΨΑ ΕΠΕΡ. ΠΤΕ ΙΩΣΗΦ
 ΤΑΛΟ ΠΠΕΦΧΙΧ ΡΙΧΕΠ ΠΕΚΒΑΛ. ΟΥΟΖ ΠΕΚΛΑΟΣ
 ΠΑΑΨΑΙ ΘΕΠ ΧΝΑΙ ἄΜΑΨΩ. ΨΕΠΕΠΣΑ ΠΑΙ.
 ΣΕΠΑΚΟΤΟΥ ΕΡΟΙ ἄΠΑΙΜΑ. ΟΥΟΖ ΤΠΑΙΡΙ ἄΠΠΕ-
 ΘΠΑΛΕΦ ΠΕΜΩΟΥ ΕΘΒΗΤΚ. ΤΠΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΠ-
 1.182 ΠΑΟΥΤΕΒ ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΠΑΙΜΑΙ ΦΑΙ. *ΨΕΠΕΠΣΑ
 ΠΑΙ ΔΕ. ΑΥΘΩΠΤ ΕΦΟΥΠ ΠΧΕ ΠΠΕΡΟΟΥ ΠΤΕ
 ΙΑΚΩΒ ΠΙΟΛ. ΕΘΡΕΦΙ ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΣΩΜΑ. ΑΦΜΟΥΤ
 ΕΙΩΣΗΦ ΠΕΧΑΦ ΠΑΦ ἄΠΠΑΙΡΗΤ. ΧΕ ΙΣΧΕ ΑΙΧΙΜΙ
 ΠΟΥΡΜΟΤ ἄΠΕΚΑΘΟ. ΙΕ ΧΩ ΠΤΕΚΧΙΧ ΕΤΣΑΛ-
 ΡΩΟΥΤ. ΕΧΕΠ ΠΑΛΛΟΧ. ΠΤΕΚΩΡΚ ΠΝΙ ΠΟΥΑΠΑΨ.
 ἄΠΠΕΜΘΟ ΕΒΟΛ ἄΠΟΨ. ΕΥΧΩ ἄΠΠΑΣΩΜΑ ΘΕΠ ΠΕΜ-

ջատ ինպիօ՛ւթ. ինօզ ձե իշոնփ. քեժագ քագ չե
 Դնարի կա՛տա քեժաժի. ա քամալոտ՛ի ինօտ.
 Քեժե քեզիօտ քագ. չե իօտալս իտեկօրկ. ինօզ
 ձե իշոնփ. ձգօրկ իձակա՛ւ. քեզիօտ կա՛տա քա-
 ժաժի ա՛ւղի մեքսաա եքաժատ ինքիօ՛ւթ. ոտօժ
 ձգօտալս իժե ձակա՛ւ եժեն թնաժի մեքսնրի.
 Մեքսա քա՛ւ ձե. ձտեն քսնի ինօնփ. չե իօ
 քեզիօտ աթերօօր. ձգժի մեքսնրի Ի եփրեա.
 քեա մալասն ձգի ա՛ւ քիճ՛. քեզիօտ. Ե՛տա քիճ՛
 քա՛տ քրօտ. քեժագ ինօնփ. չե ու ի՛տակ քե քա՛ւ.
 ա քալնրի. *քեժե իշոնփ իձակա՛ւ քիճ՛ քեզիօտ. ^{քձ}
 չե քալնրի քե քա՛ւ. Ե՛տա փ՛ի տնիտօտ քնի ժեն ^{ի. 182⁶}
 քկաժի ի՛տե քաթեւիօ. Քեժագ իժե քիճ՛. չե ժօն-
 տօտ քժօտն քրօ. քեքաձ ձե մքիճ՛ ձտերժաձ
 քե ջիտեն քալա՛ւ ի՛տե Դաեժեձաձ մալօն ալօա
 մալօզ քնա՛տ մեւօձ. ոտօժ ձգժօնտօտ քժօտն
 քրօզ ձգ՛իքի քրօտ. Ե՛տաքալաձնաժ քժօտն
 քրօտ իժե քիճ՛ քեժագ. չե քրե փ՛ի տօտժօ եժեն
 քեժրօժ ոտօժ ա իշոնփ թրօտօտալս քագ. քժրն
 եժեն քկաժի. իժե քեզնրի քնա՛տ եփրեա. քեա
 մալասն. Ի իշոնփ ջիօտի մալալօսն ժա տեզ-
 ժիժ իօտնաա. ոտօժ եփրեա ժա տեզիժ իժաժի
 ա քիճ՛ աւա՛տ ինքիժի. ձգա՛ւ իտեզօտնաա

ΕΧΕΝ ΤΑΦΕ ΠΕΦΡΕΕΜ ΟΥΟΖ ΤΕΦΧΑΒΗ ΕΧΕΝ ΤΑΦΕ
 ΜΑΛΑΝΑΝ. ΟΥΟΖ ΑΦΑΜΟΥ ΕΡΩΟΥ. ΑΦΤΚΛΗ-
 f. 188^a ΡΟΣ ΠΩΟΥ ΕΦΧΩ ΜΑΜΟΣ. *Χε φτ ετα παιοτ
 ΡΑΛΑΦ ΜΠΕΦΜΕΘ ΕΒΟΛ ΑΒΡΑΑΜ. ΙΣΑΑΚ. ΦΤ
 ΠΕΤΥΑΛΩ ΜΑΜΟΙ ΙΣΧΕΝ ΤΑΜΕΤΚΟΥΧΙ ΨΑ ΕΦΟΥΗ
 ΕΦΟΥΟΥ ΠΕΡΟΥΟΥ. ΠΙΑΤΤΕΛΟΣ ΕΘΠΟΡΕΑ ΜΑΜΟΙ
 ΕΒΟΛ ΘΕΠ ΠΑΘΛΥΨΙΣ ΤΗΡΟΥ ΣΜΟΥ ΕΠΑΙ ΑΛΩ-
 ΟΥΙ. ΕΤΕ ΠΑΧΥΗΡΙ ΠΕ. ΕΤΟΥΧΩ ΜΠΑΡΑΠ ΠΘΗ-
 ΤΟΥ. ΠΕΜ ΦΡΑΠ ΠΠΑΙΟΤ ΕΘΟΥΑΒ ΑΒΡΑΑΜ. ΠΕΜ
 ΙΣΑΑΚ. ΕΥΕΑΨΑΙ ΕΥΕΑΙΑΙ. ΕΥΕΨΩΠΙ ΠΟΥΜΗΨ
 ΠΛΑΟΣ ΕΖΡΗΙ ΕΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ. ΨΕΠΕΠΣΩΣ ΠΕΧΑΦ
 ΠΧΕ ΠΙΣΛ ΠΨΩΣΗΦ. ΧΕ ΤΠΑΜΟΥ. ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΠΠΑ-
 ΤΑΣΘΕΘΗΠΟΥ ΕΠΚΑΖΙ ΠΤΕ ΠΕΤΕΠΙΟΤ. ΟΥΟΖ ΟΠΑ-
 ΨΩΠΙ ΠΕΜΩΤΕΠ ΠΧΕ ΦΤ. ΙΣ ΖΗΠΠΕ ΑΚΒ ΠΟΥΖ-
 ΜΟΥ ΠΖΟΥΟ ΕΠΕΚΣΠΗΟΥ. ΕΤΑΙΒΤ ΓΑΡ ΠΠΙΑΜΟΡΡΕΟΣ
 ΘΕΠ ΤΑΦΙΤ. ΠΕΜ ΤΑΣΗΦΙ. Α ΙΑΚΩΒ ΜΟΥΤ
 ΕΠΕΨΩΠΙ ΤΗΡΟΥ ΠΕΧΑΦ ΠΩΟΥ. ΧΕ ΘΩΟΥΤ ΕΡΟΙ
 ΤΗΡΟΥ ΠΤΑΧΩ ΕΡΩΤΕΠ ΠΠΗ ΕΘΑΨΩΠΙ ΜΑΜΩ-
 ΡΛ¹ ΤΕΠ. ΟΥΟΖ ΟΠ ΧΕ ΟΥ ΕΘΑΨΩΠΙ ΜΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥ-
 f. 188^b ΑΙ ΜΑΜΩΤΕΠ ΘΕΠ ΤΘΑΠ ΠΠΙΕΖΟΥΟΥ. ΑΥΘΩΟΥΤ
 ΕΡΟΦ ΤΗΡΟΥ ΠΧΕ ΠΕΠΨΩΠΙ ΜΠΙΣΛ. ΙΣΧΕΝ ΠΟΥΚΟΥΧΙ
 ΨΑ ΠΟΥΠΨΥΤ. ΑΦΕΡΟΥΩ ΠΧΕ ΙΑΚΩΒ ΠΙΣΛ ΠΕ-
 (aio) ΧΑΦ ΠΠΕΨΩΠΙ. ΧΕ ΣΩΤΕΑ ΕΠΕΠΨΩΠΙ ΠΙΑΚΩΒ.

ΣΩΤΕΑ ΕΠΙΣΤΡΑ ΠΕΤΕΝΙΩΤ. ΙΣΧΕΝ ΡΟΥΒΗΝ ΠΑΧΥΟΡΗ
 ΜΑΙΣΙ ΨΑ ΒΕΠΙΔΑΜΗ. ΔΕΡΧΩ ΕΡΩΟΥ ΜΕΦΗ ΕΘΠΑ-
 ΨΩΠΗ ΜΠΙΒ ΠΥΗΡΙ ΚΑΤΑ ΠΟΥΡΑΠ. ΝΕΑ ΠΟΥΦΥΔΗ
 ΘΕΝ ΠΙΣΜΟΥ ΗΤΕ ΤΦΕ. ΨΕΠΕΝΩΣ Α ΠΙΜΝΥ
 ΠΡΩΜΗ ΧΑΡΩΟΥ. ΧΕ ΠΤΕΡΑΜΤΟΝ ΜΑΜΟΦ ΠΟΥΚΟΥΧΙ.
 ΑΥΒΙΤΩ ΕΠΨΩΠ ΕΠΙΦΝΟΥ ΕΘΡΕΦΜΟΥΨΤ ΠΠΙΜΑ-
 ΠΕΑΤΟΝ. ΟΥΟΖ ΙΣ ΟΥΑΜΝΥ ΠΔΙΜΩΡΙΣΤΗΣ ΑΥΙ
 ΕΒΟΛ. ΟΥΕΤ ΠΠΙ ΜΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ. ΕΥΣΕΒΤΩΤ ΕΕΡ-
 ΔΙΜΩΡΙΠ ΠΠΙΡΕΦΕΡΝΟΒΙ. ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ. ΠΠΟΡΝΟΣ.
 ΝΕΑ ΠΠΟΡΠΗ. ΝΕΑ ΠΙΜΕΛΑΤΟΣ. ΝΕΑ ΠΙΡΕΦΕΡΚΟΤ
 ΝΕΑ ΘΩΟΥΤ*. ΝΕΑ ΠΠΩΙΚ ΝΕΑ ΠΗ ΕΤΑΥΤΑΚΟ 1.184^α
 ΜΠΠΠΔΑΣΜΑ ΗΤΕ ΦΤ. ΝΕΑ ΠΙΜΑΤΟΣ ΝΕΑ ΠΙΦΑΡ-
 ΜΑΤΟΣ. ΝΕΑ ΠΙΡΕΦΒΙ ΠΧΟΠΣ. ΝΕΑ ΠΙΡΕΦΨΑΜΨΕ
 ΙΔΩΛΟΠ. ΝΕΑ ΠΙΡΕΦΧΑ ΟΥΠΟΥ. ΝΕΑ ΠΙΡΕΦΕΡΚΑ-
 ΤΑΔΑΔΗΠ. ΝΕΑ ΠΙΔΑΣ Β. ΑΠΔΩΣ. ΠΟΒΙ ΠΙΒΕΠ
 ΕΤΑΠΧΟΤΟΥ. ΠΑΨΕ ΠΟΥΚΟΔΑΣΙΣ. ΠΙΧΡΩΑ ΠΑ-
 ΤΨΨΕΑ. ΠΙΧΑΚΙ ΕΤΣΑΒΟΛ. ΠΙΜΑ ΕΤΕ ΦΡΙΜΙ
 ΠΑΨΩΠΗ ΜΑΜΟΦ. ΝΕΑ ΠΙΣΘΕΡΤΕΡ ΗΤΕ ΠΠΑΧΡΙ.
 ΝΕΑ ΠΙΦΕΠΤ ΠΑΤΕΠΚΟΤ. ΟΥΟΖ ΟΥΘΟΤ ΠΕ ΕΕΠΚ
 ΜΠΕΜΘΟ ΜΠΙΚΡΙΤΗΣ. ΟΥΟΖ ΟΥΘΟΤ ΠΕ ΕΙ ΕΘΡΠΙ
 ΕΠΕΠΧΙΧ ΜΦΤ ΕΤΟΠΘ. ΟΥΟΙ ΠΡΕΦΕΡΝΟΒΙ ΠΙΒΕΠ
 ΠΡΩΜΗ. ΕΡΕ ΠΑΙΒΑΖΑΠΟΣ ΝΕΑ ΠΑΙΔΙΜΩΡΙΣΤΗΣ
 ΣΕΒΤΩΤ ΠΩΟΥ. ΟΥΟΖ ΟΠ ΜΕΠΕΠΣΑ ΠΑΙ ΑΦΟΛΤ

ΑΓΓΑΛΟΙ ΕΠΙΤΟΠΟΣ ΕΡΕ ΠΑΙΟΥΤ ΣΥΟΠ ΠΩΗΤΕΡ.
 ΑΒΡΑΑΜ. ΠΕΜ ΠΑΙΟΥΤ ΙΣΑΑΚ. ΕΦΟΙ ΠΟΥΩΠΙ ΤΗΡΕ.
 ρ2 ΠΕΥΡΩΟΥΤ. ΕΤΟΥΠΟΦ ΑΜΑΟΥ ΔΕΠ ΘΑΕΤΟΥΡΟ ΉΠΙ-
 f. 148^b ΦΗΟΥΙ ΔΕΠ ΤΠΟΔΙΣ ΑΠΙΜΕΠΡΙΤ. ΟΥΟΖ ΑΓΓΑΛΟΙ
 ΕΠΙΜΑΠΕΜΤΟΠ ΤΗΡΟΥ. ΠΕΜ ΠΙΑΓΑΘΟΠ ΤΗΡΟΥ
 ΕΤΣΕΒΤΩΤ ΠΠΙΘΑΜΙ ΠΕΜ ΠΗ ΕΤΕ ΑΠΕ ΒΑΖ ΠΑΥ
 ΕΡΩΟΥ. ΟΥΔΕ ΑΠΕ ΜΑΥΧ ΣΟΘΜΟΥ. ΟΥΔΕ ΑΠΟΥ
 ΕΧΕΠ ΠΓΗΤ ΠΠΙΡΩΜΙ. ΠΑΙ ΕΤΑ ΦΤ ΣΕΒΤΩΤΟΥ
 ΠΠΗ ΕΘΠΑΜΕΠΡΙΤΕ. ΠΕΜ ΠΗ ΕΘΠΑΕΡ ΠΕΦΟΥΩΥ
 ΡΙΧΕΠ ΠΙΚΑΡΙ. ΧΕ ΑΥΥΑΠΧΩΚ ΕΒΟΖ ΠΚΑΔΩΣ ΕΥΙΡΙ
 ΑΠΕΦΟΥΩΥ. ΨΕΠΕΠΣΑ ΠΑΙ ΠΕΧΕ ΙΑΚΩΒ ΠΠΕΦ-
 ΨΗΡΙ. ΧΕ ΙΣ ΡΗΠΠΕ ΣΕΠΔΟΥΘΒΕΤ ΕΒΟΖ ΠΣΕΧΑΤ
 ΔΑΤΕΠ ΠΑΔΑΟΣ. ΧΩ ΑΠΑΣΩΜΑ ΔΑΤΕΠ ΠΑ-
 ΔΑΟΣ ΔΕΠ ΠΑΡΑΥ ΕΤΟΙ ΠΔΙΠΔΟΥΠ ΔΕΠ ΤΚΟΙ
 ΠΕΦΡΩΠ ΠΙΧΕΤΤΕΟΣ. ΦΑΙ ΕΤΑΥΘΩΜΣ ΠΑΒΡΑΑΜ
 ΠΩΗΤΕΡ ΠΕΜ ΣΑΡΡΑ ΤΕΦΣΡΙΜΙ. ΕΤΑΥΘΩΜΣ
 ΠΙΣΑΑΚ ΠΩΗΤΕΡ ΔΕΠ ΠΑΜΩΙΤ ΠΤΕ ΤΚΟΙ. ΠΕΜ
 ΠΑΡΑΥ ΕΤΥΟΠ ΠΩΗΤΕΡ ΘΑΙ ΕΤΑΦΥΟΠΣ ΕΒΟΖ
 f. 185^a ΡΙΤΟΤΟΥ ΠΠΕΠΨΗΡΙ ΠΧΕΤ. *ΕΤΑΦΚΗΠ ΔΕ ΠΧΕ
 ΙΑΚΩΒ ΕΦΧΩ ΠΠΑΙ. ΑΦΣΕΚ ΠΕΦΒΑΔΑΥΧ ΕΠΨΩΠ
 ΡΙΧΕΠ ΠΕΦΜΑΠΕΠΚΟΤ. ΑΦΙ ΕΒΟΖ ΔΕΠ ΣΩΜΑ ΑΦ-
 ΡΗΤ ΠΡΩΜ ΠΙΒΕΠ. ΟΥΟΖ Α ΠΟΣ Ι ΕΒΟΖ ΔΕΠ
 ΤΦΕ ΕΡΕ ΜΙΧΑΝΔ. ΠΕΜ ΓΑΒΡΙΗΛ ΜΟΥΙ ΠΕΜΑΦ.

нем ралмнꙋ ꙗветнꙋ ꙗаттеѡс. етерѣнꙋс
 ѡа теѣн. ѡубі ꙗтѣтꙋхн ꙗакѡв ꙗсѡл ерлн-
 скꙋнн ꙗотꙋнн ѡатен неѣіот еѡтаѡ. абраам
 нем ісаак. Наі де не ꙗромлн ꙗте ꙗонѡ
 ꙗакѡв ꙗсѡл. ꙗꙗатріархнс. ѡ іѡснф таѣоѣ
 ерлте ꙗꙗемѡ ꙗѡараѡ. еѣхн ѡен рѡ ꙗромлн.
 нем кеѡ ꙗромлн еѡѡаітоѡ ѡен хнмн. Наі
 тнроѡ. сеірі ꙗрмꙋ ꙗромлн. ѡѡаітоѡ ꙗꙗоѣ
 ѡен оꙗметѡѡѡо ескеꙗіѡоꙗт еѣхн еѡѡ ѡен
 аретн ꙗѡен нем ꙗꙗѡот ꙗꙗꙗꙗтнкоѡ еꙗсоѡ.
 ѡѡѡѡѡ ꙗѡѡ ꡗѡѡ ѡен хнꙗѡѡ ꙗѡен ꙗтаѣ ѡен
 оꙗѣрннн ꙗте ѡѡ ѡꙗнн. ѡ іѡснф ѣітѣ ехен рѡ
 неѣіѡт ѡѡѡѡѡ ꙗꙗоѣ еѣрлмн ероѣ. ѡ іѡснф
 ѡѡ. оꙗѡѡѡ ꙗꙗѡѡѡѡ ꙗꙗѡѡ еѣѡѡ еѣѡ
 ꙗꙗѡс. ѡѡ ꙗѡс ꙗꙗѡѡ ꙗѡѡѡс. ꙗѡѡ ꙗꙗѡѡ-
 хнмн. ѡѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡ еꙗѡс еꙗсѡл. оꙗѡѡ
 еꙗѡѡѡ еѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗте ꙗѡс
 ꙗꙗѡѡ. ѡѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡ етерѣннн ероѣ. еꙗѡ-
 ѡѡѡ ꙗѡ ꙗѡѡѡ ꙗте ꙗѡнн ꙗѡараѡ. еѣрлмн
 еѡѡѡ. еѡѡ ꙗѡѡѡѡ еѡѡн еіѡснф. ѡ іѡ-
 снф ѡѡѡ ꙗѡѡ ꙗѡѡ ꙗте ѡараѡ. еѣѡ ꙗꙗѡс
 ꙗѡѡꙗѡѡѡ. ѡѡ іѡѡѡѡ ꙗѡѡѡѡ ꙗꙗѡѡѡѡ
 ꙗѡѡѡѡ еѡѡ. ѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡ ꙗѡѡѡ ꙗѡѡѡ.

f. 185^v

[illegible]

ΠΑΛΙ. ΕΠΙΘΗΚΙ ΕΤΥΟΝ ΘΕΝ ΠΟΝΩΟΥ ΠΤΑΔΑ.
 ΠΕΧΩΟΥ ΧΕ ΠΑΙΝΕΡΝΙ ΕΤΟΥ ΦΑΝΑΧΝΑΙ ΠΕ. ΨΑ
 ΕΘΟΥΝ ΕΦΟΥ ΠΕΡΟΥ ΣΕΜΟΥΤ ΕΠΙΜΑ ΕΤΕΜΜΑΤ
 ΧΕ ΠΙΝΕΡΝΙ ΠΤΕ ΧΝΑΙ. ΔΥΤΑΙ ΜΠΙΣΛ. ΑΥΘΩΜΕ
 ΘΕΝ ΠΚΑΡΙ ΠΧΑΠΑΛΑΝ ΘΕΝ ΠΙΜΕΡΑΥ ΕΤΟΙ ΠΒ.
 ΦΑΙ ΕΤΑ ΑΒΡΑΑΜ ΥΟΠΕ ΕΟΥΚΤΗΣΙΣ ΠΡΑΤ ΠΤΟΤΕ
 ΠΕΦΡΩΝ ΠΙΧΕΤΤΕΟΣ ΜΠΕΜΘΟ ΕΒΟΛ ΜΜΑΜΡΗ.
 Α ΙΩΣΗΦ ΔΕ ΚΟΤΕ ΕΡΗΝΙ ΕΧΝΑΙ. ΕΡΕ ΠΕΡΕΣΠΗΟΥ
 ΠΕΜΜΑΤ ΠΕΜ ΤΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΠΤΕ ΠΗ ΠΦΑΡΑΩ.
 Α ΙΩΣΗΦ ΩΠΘ ΜΕΠΕΝΣΑ ΦΜΟΥ *ΜΠΕΡΕΙΩΤ f. 187°
 ΠΡΑΠΚΕΜΝΥ ΠΡΟΜΠ. ΕΦΟΙ ΠΟΥΡΟ ΕΧΕΝ ΧΝΑΙ.
 ΙΑΚΩΒ ΔΕ ΠΙΣΛ ΑΦΜΟΥ. ΟΥΟΖ ΑΥΧΑΤ ΘΑΤΕΝ
 ΠΕΡΕΔΑΟΣ. ΙΣ ΚΑΙ ΜΕΠ. ΑΠΧΟΤΟΥ. ΕΠΤΑΖΟ ΠΩ-
 ΤΕΝ ΕΡΑΤΣ ΠΤΧΙΝΙ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΣΩΜΑ ΜΠΕΠΙΩΤ
 ΜΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΙΑΚΩΒ ΠΙΣΛ ΠΡΟΣ ΠΙΥΙ ΕΤΑΠΦΟΖ
 ΕΡΟΤ. ΕΣΘΗΝΟΥΤ ΘΕΝ ΠΙΓΡΑΦΗ ΠΠΙΕΙ ΠΤΕ ΦΤ.
 ΠΕΜ ΠΙΟΥΠΤΑΓΜΑ ΠΑΡΧΕΟΣ ΠΤΕ ΠΕΠΙΟΥΤ ΕΘΟΥΑΒ
 ΠΑΠΟΠΤΟΛΟΣ ΑΠΟΚ ΑΘΑΠΑΣΙΟΣ ΠΕΤΕΠΙΩΤ. ΙΣΧΕ
 ΤΕΤΕΠΟΥΧΥ ΕΕΜ ΕΠΤΑΧΡΟ ΠΤΑΙΔΙΑΘΗΚΗ ΠΤΕ
 ΠΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΙΑΚΩΒ. ΟΙ ΠΩΤΕΝ ΠΤΤΕΠΕΣΙΣ
 ΠΤΕ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ ΜΩΥΣΗΣ ΠΠΟΜΟΘΕΤΗΣ. ΠΤΕ-
 ΤΕΠΟΥΧΥ ΠΘΗΤΣ. ΦΛΑΒΙΟΥΠΠΙ ΠΧΕ ΠΕΤΕΠΠΟΥΣ.
 ΤΕΤΕΠΠΑΧΙΜ ΠΑΙ ΠΕΜ ΕΟΥΟ ΕΡΩΟΥ. ΕΥΣΘΗΝΟΥΤ

εὐθιγ. Οὐορ οπ. τετεππαχίαι μφτ. πεα
 ρ■ ■ περαττεζος *εφοι πυφνηρ ερωογ ιςχεν εγθεν
 L. 187⁹ πισωα. ουορ εφсахи πεαωογ ηγλινκy ηсоп.
 δεν γλινκy μμωιτ ητε τтрафи. Ουορ οп.
 же афсахи δεν γλινκy μμωιτ δεν τтрафи
 πεα πипатриархис ιακωβ εφхω μμωс. же
 τпасмоу επεκхροх μφρητ ηписιου ητε тфе.
 Ουορ οп. ере ιακωв сахи πεа ιωснф перхунри.
 же паноут афотωпг ппн εβολ δεν пкагн ηγса-
 палн ηφрнн δεν γотса. афсмоу ерои ефхω
 μμωс. же τпасмоу ерок. ηтафрекашай.
 ηтафре γαηлаос. πεа γαпeθпос φiri εβολ
 ηфнтк. τпaτ μпaικaгн μпекoпepмa мeпeп-
 сик еотамaгн шa επeг. Ic пaι οпн. ш пa-
 мeпpаτ aпсoтeм еρωογ εθε πεпнoτ μпa-
 тpиaрхис. Цapenxoг οпн eпoтпpaxиc πεа
 L. 188⁹ пoтapeтн. πεа тoтaмeθaμaиoут *πεа тoт-
 мeтaμaишaи. πεа тoтaмeтaмaнyемaиo. же
 гпa ηтeпμaшa eшoпн пшoт пшнри δεν
 θaмeтoтpo ηпнфнoгн. же гпa ηтoттшaг
 eгpнн eшoп пaгpен φт. гпa ηтeфaгaгaмн eпн-
 кoтaсoиc eтфeп aмeпт пaι eтaфтpал aршoт
 δεν пeфoахи eтaмг ηгaлoх пнбeп ηхa ηпa-

τριαρχὸς εὐσταθὶς ἰακωβ. ἐφ' ὅσῳ ἡνεσχημένῳ
 εὐθεὶς νικολάσις. ἐμὸν γὰρ ἐρωστὸν καὶ τσὶν φὶ ἀπὸ
 φτ. ἔτε καὶ πεπναιρο ἡνεσχημένῳ ἐτσεβτωτ. ἐφ-
 ὅσῳ ἡνεσχημένῳ. πεπναιρὸν ἐταυβάφμου.
 Καὶ πεπναιρὸν ἐταυβάφμου εὐστὸν ἡνεσχημένῳ
 τριαρχὸς ἰακωβ ἐφ' ὅσῳ ἀπὸσχημένῳ ἡνεσχημένῳ. καὶ
 ἡνεσχημένῳ ἡνεσχημένῳ ἡνεσχημένῳ ἐπι-
 πεπναιρὸν ἡνεσχημένῳ. ἡνεσχημένῳ ποτερνοῦ.
 ἡνεσχημένῳ τὰ τὰ πη. πεπναιρὸν καὶ πεπναιρὸν ἐταυ-
 βάφμου εὐστὸν πεπναιρὸν ὅσῳ τὰ τὰ πη ὡς ὅσῳ
 εὐστὸν εὐστὸν ποτερνοῦ ἡνεσχημένῳ *ὅσῳ ὅπ καὶ φη
 εὐστὸν ποτερνοῦ ἀφτὸν ὅσῳ ἡνεσχημένῳ ἀφτ. φη καὶ
 πεπναιρὸν. ἀπὸσχημένῳ πεπναιρὸν. πεπναιρὸν τὰ τὰ πη. ἡνε-
 σχημένῳ ἐρωστὸν ὅσῳ ὅσῳ εὐστὸν. καὶ ἡνεσχημένῳ
 ἐτσεβτωτ ἡνεσχημένῳ. Καὶ πεπναιρὸν. ὡς ἐρω-
 στὸν εὐστὸν ὅσῳ τὰ τὰ πη. πεπναιρὸν πεπναιρὸν
 τὰ τὰ πη. πεπναιρὸν ὅσῳ ἐτσεβτωτ. ἡνεσχημένῳ
 καὶ. πεπναιρὸν πεπναιρὸν. πεπναιρὸν πεπναιρὸν
 εὐθεὶς καὶ ἀπὸσχημένῳ πεπναιρὸν πεπναιρὸν
 ἡνεσχημένῳ ἡνεσχημένῳ. ὅσῳ ποτερνοῦ. ὅσῳ
 μαλαγὸς. ὅσῳ. πεπναιρὸν πεπναιρὸν. ὅσῳ.
 πεπναιρὸν. ὅσῳ καὶ ἡνεσχημένῳ. ὅσῳ. πεπναιρὸν
 πεπναιρὸν ὅσῳ. πεπναιρὸν. ὅσῳ πεπναιρὸν

188^a

ԺԵՄ. ԱՆԴՈՍ. ՆԵՄ ՔՈՎՈՒՆ ԻՆՆ ԵՏԱՆՈՒՄ. ՔԱԵՐԿՆԻՐՈՓՈՄԻՆ ԱՆ ԻՒՄԵՏՈՒՐՈ ԻՒՄԵ ՓԻ. ՆԱԿՈՒՐԻ ԻՄՈՒ ԻՆՆ ԵԹՈՒԱՅ. ՅԵ ԻՄՈՒՄ ԵՏՏՈՒՅԸ
 f. 189^a ԵՃՈՒՄ ԻՒՄԵ ՔԵՏԵՆՍԵՐՄԱ ԱԿԱԻ *ՕՒՐՈՅ ԻՒՄԵՒԵ-
 ՏԵՆԵՐԿՆԻՐՈՓՈՄԻՆ ԱՆԻԿԱՅԻ ԻՒՄԵ ԻՒՄԵՐՈՓՈՄԻԱ
 ՍԱ ԵՆԵՅ. ՆԱԿՈՒՐԻ. ԱՐԻՄԱԻՍԵՄՄՈ ԻՒՄԵՒԵՆՈՒ
 ԻՒՒՄԵՐՈՒ ԻՒՄԵ ՔԵՆԻՄՈՒ ԱՅՐԱՄՄ ՔԻՆԻՄՈՒ ԱՆԱ-
 ՏՐԻԱՐՅՈՍ. ՆԱԿՈՒՐԻ. ԱՐԻՄԱԻ ԶՆԻ. ԱՆԻՐՆԻՒ
 ԵՒԵԿՆԱԴԻՍ ԱՆԻՐՅՆԻ ԱՆԱԻՄԱ ԻՒՄԵ ՓԻ Ի ՔԱԿ
 ԱՆՔՈՒԿ ԱՆՔՈՒՄՈՒ ՍԱ ԵՆԵՅ. ԻՅՐՆԻ ԺԵՆ ՔԻՓՈՒՄԻ.
 ՍԱ ԵՅՈՒ. ՓՆ ԵԹԱՏԵՄՄՈ ՔՈՒՐՅՆԻ ՔՈՒՄԻԿ
 ԱՆԱԻՄԱ. ՓԻ ՔԱՏԵՄՄՈՒ ԵՅՈՒ ԺԵՆ ՔԻՄՈՒՄԻ
 ԻՒՄԵ ՔՈՒՄՈՒ. ՍՈՒ ԶԻՄՈՒ ԱՆԻՐՅՆԻ ԵՅՆԻՄ ԱՆԱԻ-
 ՄԱ ԶԻՅԵՆ ՔԱՅԻ. ԶԻՆԱ ԻՒՄԵՒԻ ԵՃՈՒ ՔՈՒՄՈՒՄԻ
 ԻՄՈՒ ԺԵՆ ՔԻՓՈՒՄԻ. ՕՒՐՈՅ ԻՒՄԵՒՄՈՒ ՔՈՒՐԻ
 ԻՆԵՆԻՈՒ ԵԹՈՒԱՅ ԱՆԱՏՐԻԱՐՅՈՍ ԱՅՐԱՄՄ. ՆԵՄ
 ԻՍԱԱԿ. ՆԵՄ ԻԱԿՈՒ ԻՅՐՆԻ ԺԵՆ ՔԻՓՈՒՄԻ ՍԱ ԵՆԵՅ.
 ՉԻՐՈՒՄՈՒ ԺԱ ՔԱՅԻ ԱՒՓԻ ԱՆԱԻՄԱ. ՕՒՐՈՅ ԱՐԻ-
 ՓԵՄԵՒԻ ԻՆՆ ԵԹՈՒԱՅ. ԻՒՄՈՒՄՈՒ ԻՆՈՒՐՅՈՒՄԻՆ-
 ՄԱ. ՆԵՄ ՔՈՒՐՅՈՒՄՈՍ ԵՒՍՈՒՍԵՒ ԻՆՆ ԵԹԱ-
 ՍՈՒՄՈՒ. ՅԵ ԶԻՆԱ ԵՒՆԱՍԺԱԻ ԱՆԵԿՐԱՆ *ԶՈՒԿ
 f. 189^b ԶԻ ՔՈՒՄԱ ԱՆՔՈՒՄՈՒ ԻՅՐՆԻ ԺԵՆ ՔԻՓՈՒՄԻ. ՕՒՐՈՅ
 ԻՍԵՐՈՒ ԵՒՆԻ ԻՆՆ ԵԹՈՒԱՅ ԻՒՄՈՒ ՔԱՅՏԱՏՐԱՆԱՅ

ϑεν τοῦτενεα. ἡσβερχωρεῦιν νειμ νιαττελος
 ϑεν τχωρα ἡτε νη ετονη. Επὶρι же ἡφμετι
 ἡνн εθουαβ νειποῦ ἡπατριαρχης κατὰ παι-
 снου φαί κατὰ ρομпи. Πειωτ αβραам πι-
 πατριαρχης ἡсоῦкн ἡмесωρη. Πειωт isaак
 он. пипатрияρχης ἡсоῦкн ἡмесωρη. Πειωт
 iакωβ δε он. ἡсоῦкн ἡпαιαβοῦ ρω он месω-
 рн. Κατὰ φρηῖ εταпхемс ессѣноут ϑен
 нисѣптагма ἡархеос ἡте νειποῦ εθουαβ
 етаурапас ἡφῖ. Есеуωпи нан тнроу етсоп
 згтеп нотῖзо нем нотῖωз еθрепѡауни
 епогмерос нем нотῖкнрос ϑен ѳметоуро ἡпеп-
 ѳс оуог пепноῦῖ оуог пепсωтнр ἡнс пхс.
 Фаі ете евоῡ згтотс. пωот ἡφιωт немас
 нем пипῡ εθουαβ ἡреῖтanhо. ῖноу нем
 ἡснот πιβеп нем ѡа епез. αμнп.

αρι παμετι ἡτε φῖ χα παноβι тнроу
 ннн евоῡ ἡтеῖῖпикаῖ ннн ἡтеῖῖ писемнн ἡѳ-
 ноβι ннн αμнп.

ἀγαθός 161, 169, 178, 248, 248, 254.

ἀγάπη 233, 240, 248, 259.

ἄγγελος 169 ecc.

ἄγγελικόν 234.

ἄγιος 165.

ἀγωνίζεσθαι 224.

αἰτέω 167, 224, 248, 256.

αἰτήμα 239, 248.

αἰχμαλώτος 164.

αἰσθησις 175.

- αἰών 244, 248.
 ἀκέραιος 225.
 αἰνῶν (αἰνίς) 166.
 ἀλεξανδρείας (ὁ Ἀλεξανδρείας εἰς
 ἐπίσπ.) 158.
 ἀληθῶς 165.
 ἀλλὰ 165, 224 ecc.
 ἀνάγκη 171.
 ἀνέκδοτοι 249.
 ἀναχωρέω 179, 229, 246, 249.
 ἀναχωρήσεις 284.
 ἀνομία 172, 233, 288.
 ἀντιλόγος 167.
 ἀξίον 235.
 ἀξίως 167.
 ἀπαντῶ 228, 242.
 ἀπαξοπλῶς 286.
 ἀπιστος 225.
 ἀποσταλμένος 158.
 ἀπόστολος 158, 159, 257.
 ἀπλῶς 235, 258, 260.
 ἀποτίσσεσθαι 234.
 ἄρα 170 ecc.
 ἀρετή 282, 248, 255, 258.
 ἀργόν 282 (1).
 ἄρμα 179, 242, 248, 256.
 ἀρχάγγελος 159 ecc.
 ἀρχαῖος 158, 159, 257, 261.
 ἀρχή 171, 172, 176, 178, 242.
 ἀρχιεπίσκοπος 158.
 ἀσθενής 240.
 ἀσκήσεις 281, 284.
 ἀσπάζεσθαι 163, 238, 243.
 βέλανος 258.
 βίος 159, 241, 249.
 γὰρ 248.
 γενεά 225, 226, 228, 281, 284, 261.
 γένεσις (il Gènesi) 257.
 γένος 161, 164, 173, 257.
 γραμματεὺς 173.
 γραφή 257, 258.
 δαίμων 259.
 δέ παρὶς.
 δαδῆκη 224, 227, 239, 240, 241,
 243, 244, 257.
 διακονέω 226.
 διακονῶ 241.
 δίκαιος 164, 177, 225, 227, 228, 235,
 237.
 δικαιοσύνη 179, 248.
 διπλοῦν 254.
 δικαίως 259.
 εἶνος 227, 228, 248, 258.
 εἰδωλόν 258, 259.
 εἰκὼν 238, 242.
 εἰρήνη 158, 224, 228, 232, 233, 234,
 236, 241, 245, 249, 255, 256.
 εὐαγγελία 167.
 ἐντολή 242, 246.
 ἐξουσία 224, 239.
 ἐξομολόγησις 238.
 *ἐξομολογίσεσθαι 249.
 ἐπειδὴ 169.
 ἐπιθυμῶ 168.
 ἐπιθυμία 285.
 ἐπουράνιος 231.
 ἐρημία 159.
 εὐφροσύνη 227, 249.
 εὐχαριστία 178.
 εὐχή 246.
 ζωή (Eva) 230.
 ἡγεμονικός 230.
 θαυμάζω 247.
 θηρίον 159, 238, 236.
 οὐλῆς 252.
 θρόνος 226.
 θυσία 281, 282, 283, 284, 241, 249,
 247.
 θυσιαστήριον 239, 233.
 ἱππεύς 256.
 καλῶς 239, 254, 255.
 καπνός 267.
 κατὰ 224 ecc.
 καταλαλέω 253.

(1) Cf. Platemann, *Αποκάλ. πατρ. δολειν*, 44.

καταλαλιά 232, 235.
καταπέτασμα 171, 239, 248.
καλέω 167.
κληρονομία 259, 260.
κληρονομία 240, 242, 260.
κληρονόμος 225, 240, 241.
κλήρος 228, 252, 261.
κοιτών 229.
κόλπαις 238, 253, 258, 259.
κόσμος 170, 226-228, 232, 234, 241, 248.
κοσμήω 174.
κριτής 171, 172, 258.
κρήεις 257.
κεφάλαιος 230 [κεφαλαιος].
λεκάνη 160.
λαός 159, 180, 246, 248, 250, 252, 254, 256, 257, 258.
λαγυών 255.
λαγυμός 238.
λοιμός 178.
λοιπόν 227.
λύμα 178.
μάγος 253.
μαλακός 258, 259.
μαίηπα 179.
μαλεταίω 240, 241.
μέλος 174, 175, 236.
μέρος 261.
μεσοποταμία 250.
μετανοέω 235, 237.
μή 164 ecc.
μήπως 160, 164.
μοναχός 234.
μόνον 167.
μορφή 177, 178.
νηστία 259.
νηστεύω 231.
νομοθέτης 257.
νοῦς 257.

νομφαίω 178.
οίκονόμος 242.
όμοούσιος 180.
όπαιρα 231.
όρμα 166.
όρφανός 176, 239, 248.
όσον 161.
ούδέ 164.
ούν 171, 231, 258.
παίλιω 230.
παντοκράτωρ 239, 240, 244.
πάντως 228.
παράδωκε 236.
παρεμβολή 247, 256, 257.
παρθένος 231.
παιδιάρχης 158 ecc.
πείρη 230.
πιστεύω 237, 241.
πιστός 259.
πλάσμα 258.
πληγή 178.
πλήν 226, 230.
πληροφορέω 168.
πνεῦμα 180, 226, 227, 230, 231, 232, 234, 241, 261.
πνευματικός 249, 255.
πάλις 160, 178, 241, 254.
πορνεία 259.
πορνείω 235.
πόρνη 235.
πόρνος 258, 259.
πόσος μᾶλλον 225.
πριλνμος (?) 178 ().
πράξις 248, 249, 258.
πράως 180.
πρός 177, 257.
προσπύνησις 180, 244.
προσφορά 248.
*πρωτόπλασμα 230.
πρόσωπον 247.

(*) Atarilmon (James, op. cit., 49) è nato per il facile scambio di ب = ابرليمنس.

ا.برليمنس.

- προφήτης 257.
 πύλη 168, 169, 170, 232, 248.
 σάρξ 175, 252, 253.
 σκεπάζω 176.
 σκηνή 255.
 σπέρμα 227, 231, 248, 258, 260.
 σπασάω 234.
 στολή 168, 260.
 συνήθεια 225, 245.
 σύνταγμα 158, 159, 257, 261.
 συντέλεια 248.
 σιντευχία 234.
 σῶμα 158, 159, 162, 174, 176, 179,
 224, 228, 232, 237, 243, 245,
 250, 251, 254, 256, 257, 258.
 σωτήρ 261.
 ταλαίπωρος 172.
 ταμείον 163, 164, 166, 167, 175, 177.
 τάρταρος 173.
 τέλειος 230.
 τελείως 225.
 τιμωρέω 237, 253.
 *τιμωριστής 237, 238, 253.
 τόπος 179, 248, 254.
 τύπος 162, 234, 236, 254.
 ἔλη 178, 238.
 ὕμνος 172, 241, 255, 260.
 ὑπόμνημα 224, 260.
 ὑπαμονή 224.
 φαρμακός 253.
 φορέω 168, 169.
 φρόνησις 175.
 φυλή 228.
 φύσις 160.
 χαίρε 225.
 χαρίζεσθαι 239, 243, 249.
 χιών 243.
 χορεύω 261.
 χρεία 235.
 χρέμα 247.
 χρόνος 231, 234.
 χώρα 178, 261.
 ψυχή 169, 170, 171, 172, 178, 175,
 176, 178, 179, 237, 242, 255.
 ὠκεανός 168.
 ὥστε 169, 178.

ERRATA-CORRIGE: 162, 11 ΠΟῦ ἈΠΙΕΠΤ. 171, 6 ἈΛΛΗΝΙ ΘΕΝ
 179, 12 ΕΦΧΗ 227, 4 ΠΕΔΑ.